

# ÉCONOMIE

**NOUVEAU**

**SILLERY**, BELLE RÉSIDENCE MODERNE ET HYPER FAMILIALE, 2017, Piège-Orléans 525 000\$

**RE/MAX** Fortin Delage, L'expert immobilier

**Lorraine Demers**  
653-5353

voir p. E 9



◀ LE MARCHÉ DE L'OR B 3

HYDRO: PROFITS DE 1,8 MILLIARD\$ B 2

▲	▼	▲	▲	▲	▼
DOLLAR	OR	NASDAQ	TORONTO	NEW YORK	PÉTROLE
83,84 \$US +0,09	64,62 €euro -0,30	437,90 \$US +3,00	2085,34 +24,07	8896,37 +10,20	10539,01 +69,17
					47,33 \$US -0,10



VIVRE À QUÉBEC

## L'assurance génère 15 000 emplois

Environ 35% des primes payées par des Québécois sont gérées dans la grande région de Québec

■ Les entreprises de services financiers de la région de Québec génèrent des emplois plus rapidement que l'ensemble de l'économie et le monde de l'assurance progresse même à presque trois fois le rythme des autres secteurs d'activité.

Selon Jude Martineau, président et chef de l'exploitation de Desjardins Assurances générales, l'activité financière est devenue la deuxième en importance après celle du gouvernement. Sans avoir de chiffre précis en main au moment d'une conversation hors de son bureau, il la place même devant le secteur pourtant en forte croissance du tourisme. Là, dit-il, les emplois sont souvent saisonniers ou à temps partiel, tandis que les compagnies d'assurance, proposent des carrières de qualité et bien rémunérées.



Louis Tanguay

LTanguay@lesoleil.com

Il n'y a pas à Québec de grand forum sur les enjeux du développement des services financiers, dit Jude Martineau, qui dirige à Lévis la plus grosse organisation québécoise d'assurances de dommages (IARD) ou incendie, accident et risques divers.

Même constat chez Gaëtan Gagné, président et chef de la direction de la compagnie d'assurances L'Entraide, le plus petit joueur local, qui, avec une équipe de 25 personnes, se spécialise jusqu'à maintenant dans des produits de niche en assurance-vie.

Quand il était président de la Chambre de commerce et d'industrie du Québec métropolitain, en 1993, M. Gagné identifiait déjà les institutions financières parmi les trois principales composantes du «secteur tertiaire moteur» servant de pierre d'assise à l'économie de Québec.

### 15 000 EMPLOIS

Elles procurent bon an mal un environ 5% de tous les emplois de la région. Et leur taux annuel de croissance (voir tableau en B 2) devrait continuer de suivre d'ici 2007 l'évolution de l'ensemble des secteurs économiques de la région (+ 1,2%), après l'avoir devancé ces dernières années.

Martine Roy, économiste à la direction régionale d'Emploi-Québec, explique que comparativement aux premiers chiffres compilés en 1987, le nombre de postes dans les banques et caisses est revenu à peu près au même niveau, malgré la consolidation et l'automatisation des services bancaires et la réduction des heures d'ouverture des succursales.

Par contre, le gain depuis 1987 de 4000 postes en assurances, fonds et autres instruments financiers représente une croissance annualisée de 4,7%. Une tendance lourde, selon M<sup>me</sup> Roy.

Et c'est surtout grâce à ce sous-secteur et à celui de l'immobilier (qui fait aussi partie de la classification des services financiers pour Statistique Canada) que l'élan se poursuivra, même si le rythme ralentit.

L'enquête précédait le regroupement dans son nouveau siège social de Sainte-Foy d'environ la moitié des 540 employés de l'Autorité des marchés financiers, chargés de réglementer et d'encadrer les activités du secteur financier du Québec.

Les observations de Gaëtan Gagné dans les milieux qu'il fréquente lui font dire que tout le monde est en mo-



Gaëtan Gagné



Jude Martineau

### Assureurs de Québec et primes versées par les Québécois en 2003

Compagnie ou groupe	Parts de marché		Primes récoltées au Québec <sup>1</sup>
	Vie	Dommages	
Desjardins	18,0 %	12,0 %	2 386 018 000\$
Industrielle Alliance	10,4 %	1,3 %	1 003 914 000\$
SSQ Groupe Financier	8,5 %	1,0 %	818 320 000\$
La Capitale <sup>2</sup>	3,3 %	4,1 %	568 641 000\$
Promutuel	—	6,1 %	409 630 000\$ <sup>3</sup>
Union canadienne	—	3,3 %	219 825 000\$
L'Unique <sup>2</sup>	—	0,9 %	62 102 000\$
L'Entraide	0,1 %	—	12 000 000\$
<b>TOTAL</b>	<b>40,3 %</b>	<b>28,7 %</b>	<b>5 480 450 000\$</b>

Notes : 1 Ce chiffre ne tient pas compte du volume d'affaires hors du Québec.  
2 La Capitale vient d'acquiescer L'Unique, mais les données sont compilées séparément.  
3 Selon le pourcentage du marché attribué par l'AMF.

SOURCES : Autorité des marchés financiers / LE SOLEIL

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

de embauche, tant dans les banques que les services de placement.

Chose certaine, les assureurs recrutent à pleines portes, surtout pour leurs activités en IARD.

Jude Martineau parle de 200 nouveaux employés depuis 18 mois. « Année après année, on recrute 150 personnes », dit-il. Cela ne se limite pas aux préposés à la clientèle, mais s'étend aux spécialistes en informatique, en actuariat, en finances et en ressources humaines. Il a fallu agrandir en 2003 le siège social au coût de 14 millions\$.

Question de taille des sièges sociaux, L'Entraide a porté la superficie du sien à plus de 9000 p<sup>2</sup> en 2003, en le déménageant de Sainte-Foy au cœur de Saint-Roch dans des locaux aménagés au coût de 700 000\$. Dans un autre ordre de grandeur, l'Industrielle Alliance a augmenté l'an dernier la capacité de son principal édifice de Sillery par un investissement de 20 millions\$ et la SSQ est en train de construire, voisine de son siège de Sainte-Foy, une tour de 40 millions\$ qu'elle occupera en partie.

Quant à Desjardins Assurances générales, dans un marché comptant au départ 125 assureurs, elle est partie de zéro police en 1987 pour atteindre la millionième en octobre 2004.

Elle compte maintenant 1400 employés qui se partagent une masse salariale de 72 millions\$, seulement à Lévis.

Leur patron observe aussi une bonne croissance des ventes chez ses concurrents, particulièrement ceux qui, comme son équipe, sont actifs dans la vente directe aux particuliers. Cette catégorie (par opposition aux autres qui distribuent par un réseau de courtiers indépendants) occupait 52% du marché en 2003, comparativement à environ 20% en 1987.

### PÉNURIE

L'ensemble de l'industrie des assurances de dommages au Québec fait face à une pénurie de professionnels qualifiés.

La coalition créée pour promouvoir les carrières dans ce domaine a commandé un sondage qui montre que les compagnies et cabinets de courtage prévoient avoir besoin de 4600 personnes d'ici la fin de 2006, dont 840 dans les régions de Québec et Chaudière-Appalaches.

Mais, déplore Jude Martineau, les jeunes ne semblent pas conscients des possibilités. Le Cégep de Sainte-Foy et celui de Lévis-Lauzon participent activement au recrutement de candidats en proposant une formation qui assure un emploi à 96% des finissants. On leur offre une attestation d'études collégiales en assurances de dommages ou un DEC en assurances et services financiers.

Voir ASSURANCE en B 2 ▶

### Acquisition.biz

Pour acheter ou vendre une entreprise: www.acquisition.biz

La plus grande collection de reproductions mécaniques de tapis persans et orientaux au Québec

**solde Prestige**  
Passionnés de tapis persans

**70%** sur modèles de fin de ligne

NOS LIQUIDATIONS  
5 x 8 99<sup>99</sup>\$  
7 x 10 199<sup>99</sup>\$  
11 x 8 249<sup>99</sup>\$

2600, boul. Laurier, Sainte-Foy, Québec (Place de la Cité), entrée n° 1  
Tél. : 418-650-4400 sans frais 1 877 776-4400 www.prestige-carpet.com

**ASSURANCE**

Suite de la B1

L'Université Laval offre aussi, entre autres, un baccalauréat en assurances, un certificat en services financiers, un autre en assurance et rentes collectives et un DEC-BAC en services financiers.

Pour illustrer ce qui se passe en assurances de personnes, rappelons que 2003 a été l'année où les primes et l'actif sous gestion de SSQ ont franchi les caps de 1 milliard \$ et 2 milliards \$ respectivement.

Un bénéfice net record a été déclaré cette même année, tant chez l'Industrielle Alliance (135 millions \$) que chez Desjardins Sécurité financière (109,7 millions \$).

Pour cette dernière, un porte-parole précise que la masse salariale dépasse les 132 millions \$ pour les 2308 employés de Québec et de Lévis, sur un

total (incluant Montréal et Toronto) de 211 millions \$ pour 3675 employés.

**BANQUES ET CAISSES**

Pour ce qui est des emplois associés aux sociétés de type bancaire, les définitions d'emploi et les divisions régionales des entreprises ne coïncident pas nécessairement avec celles dans lesquelles Statistique Canada identifie 6000 emplois dans son recensement.

En effet, les chiffres disponibles chez Desjardins font à eux seuls état de 3850 employés répartis comme suit: 1935 dans les caisses de Québec, 570 dans celles de Lévis et 1935 au siège social de la Fédération.

Enfin, répondant à un coup de sonde dans son secteur d'activités, Marc Jobin, vice-président national de Valeurs mobilières Desjardins, soutient que certaines firmes n'ont connu aucune croissance d'effectif au cours des dernières années dans la région

**► Emplois dans la région de Québec**

Région métropolitaine de recensement incluant la Rive-Sud	1987	2003	Gain ou perte par année	Perspectives 2003-2007
<b>Tous les secteurs</b>	282 100	358 600	+ 1,6 %	+ 1,2 %
<b>Secteurs financiers</b>				+ 1,2 % <sup>1</sup>
Banques + caisses	6100	5 900	- 0,2 %	
Assurance+ Fonds+autres	5000	9 000	+ 4,7 %	
<b>Total</b>	<b>11 100</b>	<b>14 900</b>	<b>+ 2 %</b>	

<sup>1</sup> Supérieur à la moyenne québécoise (+ 1,1 %)

SOURCE: ENQUÊTE SUR LA POPULATION ACTIVE DE STATISTIQUE CANADA ET EMPLOI QUÉBEC

INFOGRAPHIE LE SOLEIL

après l'euphorie qui avait caractérisé la période 1996-2000.

« Le secteur du courtage à escompte est revenu à un niveau normal », dit-il. Compte tenu des marchés et avec le mouvement de fusions, les firmes de planification financière et de fonds

communs de placement ont restreint leurs activités. S'il n'y a pas eu de coupes dramatiques d'effectif, la croissance a cessé et plusieurs individus se sont tournés vers les produits d'assurance.

Dans un contexte de retour à la prudence, certains courtiers de plein

exercice tirent bien leur épingle du jeu dans la région. Par exemple, son effectif est passé de 22 personnes dans un seul bureau en 1999 à 65 employés dans trois bureaux maintenant et l'actif sous gestion a quintuplé, de 330 millions \$ à 1,6 milliard \$.

**La Cour accorde en partie la demande d'injonction provisoire de Financière Banque Nationale**

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — Le juge Robert Mongeon, de la Cour supérieure, a accepté en partie la demande d'injonction provisoire présentée par la Financière Banque Nationale, dans le dossier des huit employés de la succursale de Rivière-du-Loup qui sont passés en bloc chez Valeurs mobilières Desjardins lundi. En fait, trois des six points soumis ont été accordés. Les deux parties estiment avoir gagné et sont satisfaites de la décision. Les employés, Lionel Laroche, Carol Jean, Benoit Leclerc, Isabelle Lagacé, Denise Otis, Sophie Boutin, Hélène Sinotte et Louise Dubé, sont donc conjoints de ne pas divulguer toute information confidentielle obtenue dans le cadre de leur emploi auprès de la Financière, et, plus particulièrement mais non limitativement, les stratégies de placement des clients de la Financière, la composition des portefeuilles de placement, le revenu, la valeur nette et les informations bancaires concernant les clients de la Financière. Ils doivent aussi remettre sans délais tout document, donnée ou autre propriété de la Financière encore en leur possession et ne pas solliciter ou inciter les employés de la Financière à quitter l'emploi qu'ils occupent au sein de cette firme. L'injonction est valide pour 10 jours. Le tribunal a fixé au 19 novembre la présentation *pro forma* de la requête pour émissions d'un ordonnance d'injonction interlocutoire.

**Remise des prix ÉcoGESTe**

ANNE BEAULIEU  
Abeulieu@lesoleil.com

■ L'Association québécoise pour la maîtrise de l'énergie (AQME) a procédé à la remise, mercredi, des prix ÉcoGESTe, qui rendent hommage aux entreprises et organisations qui se sont illustrées dans le contrôle et la réduction des émissions de gaz à effet de serre (GES).

Une entreprise de la région du Québec, Alcoa — Aluminerie de Deschambault, figure parmi les quatre récipiendaires. Une réduction de 18 % de ses émissions de GES depuis 1993, alors que sa production augmentait de plus de 21 %, lui a valu le prix ÉcoGESTe, catégorie Grande Entreprise.

Les autres gagnants sont Marsulex Montréal (catégorie Petite et moyenne entreprise), le Collège Shawinigan (catégorie Gestion des bâtiments) et Bowater Produits forestiers du Canada, de Gatineau (catégorie Performance de l'année). Grâce à diverses mesures, ces entreprises ont respectivement réduit de 35 %, 55 % et 29 % leurs émissions de GES au cours des dernières années.

**Hydro-Québec rapporte des profits de 1,8 milliard \$**

KARINE FORTIN  
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Hydro-Québec a engrangé des profits de 1,79 milliard \$ depuis le début de l'année, soit 317 millions \$ de plus que pour la période correspondante en 2003.

Dans un communiqué transmis hier, la société d'État a expliqué que cette hausse était la conséquence directe de la vente de sa participation dans Noverco, qui contrôle Gaz Métropolitain, et de la baisse de 392 millions \$ des frais financiers.

Le bénéfice d'exploitation de l'entreprise pour les neuf premiers mois de l'année a en effet diminué de 324 millions \$ par rapport à l'an dernier pour s'établir à 3,13 milliards \$. Selon Hydro, cette baisse découle « des mesures prises au cours du premier semestre pour reconstituer les stocks énergétiques en limitant les ventes d'électricité à court terme hors Québec et en augmentant les achats d'électricité et de combustible ».

Les ventes d'électricité sur les marchés de court terme hors Québec ont en effet baissé de 370 millions \$. Cela a eu des répercussions importantes sur le chiffre d'affaires, qui a baissé de 178 millions \$, à 7,73 milliards \$.

Les augmentations tarifaires et la reprise des exportations ont toutefois permis de rétablir la situation au cours du trimestre terminé le 30 septembre. Le bénéfice net de la société pour cette période

de a atteint 314 millions \$, soit 169 millions \$ de plus qu'à la même époque l'an dernier.

Pour le chef des services financiers, Daniel Leclair, les résultats des neuf premiers mois de l'année sont « encourageants ». « Il faut maintenir le rythme », a-t-il insisté dans un communiqué.

**RÉSULTATS SECTORIELS**

Comme d'habitude, la majeure partie du bénéfice d'Hydro — soit 1,2 milliard \$ en neuf mois — provient de la division Production, qui a néanmoins vu sa rentabilité diminuer depuis l'an dernier.

Hydro-Québec TransÉnergie a déclaré un bénéfice de 344 millions \$.

Quant à la division Distribution, qui livre l'électricité aux clients, elle a réalisé un bénéfice net de 88 millions \$, au lieu d'un déficit de 188 millions \$ l'an dernier. En dépit des hausses de tarifs, qui ont généré 220 millions \$, HQD serait toujours déficitaire sans la baisse des frais financiers.

La diminution de la demande industrielle — attribuable en partie au conflit qui perdure à l'aluminerie ABI de Bécancour — a été en partie contrebalancée par la hausse de la consommation résidentielle.

Pour les neuf premiers mois de l'année, Hydro a vendu quelque 120,9 TWh d'électricité, soit à peine 0,8 TWh de moins que l'an dernier à pareille date. Contrairement à ce qu'elle prévoyait, la société d'État ne dépassera vraisemblablement pas son bloc d'électricité patrimoniale de 165 TWh cette année.

**Les employés de SFK Pâte votent en faveur d'une entente de principe**

■ SAINT-FÉLICIEN — Les employés de production et d'entretien de SFK Pâte ont approuvé jeudi soir l'entente de principe conclue le 29 octobre relativement au renouvellement de leur convention collective. L'usine de Saint-Félicien, au Lac

Saint-Jean, exploitée par le Fonds SFK Pâte, emploie environ 325 personnes. Elle fournit de la pâte NBSK à différents secteurs de l'industrie papetière au Canada, aux États-Unis et en Europe. Le pdg de SFK Pâte, André Bernier, affirme que cette entente avec les employés et l'arrêt semestriel pour entretien réalisé la semaine dernière permettront au conseil d'administration de reconsidérer sa décision de reporter la distribution d'octobre lorsqu'il prendra sa décision sur la distribution de novembre. Cette décision devrait être annoncée la semaine prochaine. (PC)

**RESTO Le Four**  
...une cuisine italienne Four midable

La Corporation des Restaurants Le Four établie depuis 16 ans est en pleine expansion et est à la recherche d'un partenaire d'affaires pour sa succursale du Boul. Clémenceau à Beauport. Le candidat(e) devra superviser l'opération et aura à investir un capital de 80 000\$. Une connaissance dans la restauration et/ou dans le domaine des musiciens "live" serait un atout. Le candidat(e) communiquera avec M. Daniel Massé au

**514 252-6789.**

**WAL-MART MISE AU POINT**

Le prix (229,84\$) du lecteur de DVD **Venturer portatif** (n° 587232), annoncé dans notre cahier publicitaire en vigueur jusqu'au 21 novembre est incorrect. Le **bon prix est 299,84\$**

Nous nous excusons des inconvénients que cela pourrait causer.

**apff**  
association de planification fiscale financière

**CAUSERIE MATINALE**  
Invitation à tous

**Monsieur Louis Martin**  
Actuaire

Le jeudi 18 novembre 2004 de 7h30 à 9h  
Hôtel Germain-des-Prés 1200, avenue de Germain-des-Prés Sainte-Foy (Québec)

**RÉGIME DE RETRAITE INDIVIDUEL**

Commanditaire: Standard Life  
Fonds communs de placement

Membre: 25,00\$ plus taxes  
Non-membre: 35,00\$ plus taxes  
Réservation obligatoire:  
APFF (1-877-866-2733)

**LE GOÛT DE DEVENIR ENTREPRENEUR?**

**Vous ne voulez pas vous contenter de trouver un autre travail? Ouvrez votre propre restaurant Quiznos Sub!**

- Le Magazine Entrepreneur a classé Quiznos Sub dans ses 10 meilleures franchises 2004 en janvier 2004.
- Plus de 3300 restaurants dans le monde
- Financement offert par un tiers
- Aide au choix d'un emplacement
- Soutien local

Vous voulez plus d'information? Venez assister à notre atelier sur l'occasion d'affaires Quiznos Sub.

**Mardi le 16 novembre @ 19h, Delta Québec**  
690, boulevard René-Lévesque Est  
Québec, Québec G1R 5A8

RSVP 1 877 481-7827 • www.quiznosfranchises.com

**Quiznos Sub**  
5045 Orbitor Drive, Building 12, Suite 400  
Mississauga, ON L4W 4Y4  
Quiznos est une marque déposée de The Quiznos Master LLC

**LES FIDÉIDES 2005**  
Le Concours de l'excellence en affaires  
des régions de la Capitale-Nationale et de la Chaudière-Appalaches

**PARTENAIRE MAJEUR**

De gauche à droite: M<sup>me</sup> Suzanne Delisle, présidente de la Chambre de commerce des entrepreneurs de Québec et directrice - Finances chez Sovar, M. Gilbert Samson, président des Fidèles 2005 et directeur général de la caisse Desjardins de Sainte-Foy; et M. Claude Pinault, président-directeur général de la Société du Centre des congrès de Québec.

Société du Centre des congrès de Québec

**LA CHAMBRE DE COMMERCE DES ENTREPRENEURS DE QUÉBEC**  
EST HEUREUSE D'ANNONCER LA PARTICIPATION DE LA SOCIÉTÉ DU CENTRE DES CONGRÈS DE QUÉBEC EN TANT QUE PARTENAIRE MAJEUR DES FIDÉIDES 2005.

**LA 22<sup>e</sup> ÉDITION DE LA SOIRÉE DE LA REMISE DES PRIX SE TIENDRA LE JEUDI 17 MARS 2005 AU CENTRE DES CONGRÈS DE QUÉBEC.**

Chambre de commerce des entrepreneurs de Québec

INFORMATION: (418) 651-7181 www.cceo.qa

**Votre comité régional de Québec/Chaudière-Appalaches vous convie à**

*une dégustation de portos et fromages*

Si vous avez le sentiment d'avoir bien travaillé  
Et sentez le besoin d'un peu vous arrêter,  
Si vous croyez aux vertus du réseautage,  
Inscrivez-vous à la

**« Dégustation de portos et fromages »**

Au site historique du Parc de l'Artillerie  
**À 19 h, le 25 novembre, un jeudi**  
Un montant de 25 \$, il vous en coûtera...

Votre comité régional a la responsabilité de promouvoir le rôle des professionnels de la gestion des ressources humaines et des relations industrielles dans la région et aussi de faire valoir leurs intérêts auprès de l'Ordre. Dans ce contexte, il vise à resserrer les liens entre l'Ordre et les membres de la région et il veut aussi répondre aux besoins de ceux-ci en organisant diverses activités de développement professionnel et de réseautage.

Plus de 15 activités de formation et de réseautage vous permettent ainsi de tenir à jour et d'accroître vos compétences ainsi que d'échanger vos points de vue avec vos pairs.

Pour vous inscrire en ligne  
[http://www.rhri.org/regions/qc-chaudiere/default.htm]  
Vous recevrez une confirmation d'inscription dès la réception de votre inscription. Pour toute information, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante: quebec@rhri.org.

**Votre comité régional vous y attendra!**  
Le nombre de places étant limité, nous vous invitons à vous empresser de réserver.

Pour en savoir plus sur votre comité régional ou pour vous renseigner sur les activités se déroulant à Québec, veuillez consulter le site de la région [www.rhri.org/regions/qc-chaudiere/].  
Nous vous invitons aussi à nous contacter à l'adresse suivante: quebec@rhri.org ou en composant le 1 800 234-1605, poste 203.

Regroupez près de 7500 professionnels dynamiques, l'ORDRI est l'organisme de référence incontournable en gestion des ressources humaines et en relations industrielles au Québec. Il est le seul habilité à évaluer les titres de conseiller en ressources humaines agréé et de conseiller en relations industrielles agréé (CRHA et CRIA).

Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec  
Comité régional Québec/Chaudière-Appalaches



# Le marché de l'or est-il manipulé ?

François POULIOT FPouliot@lesoleil.com

Chuuuuuut... Le prix de l'or est à 435 \$US. Chuuut. Tout bas. C'est son plus haut niveau en 16 ans. Chuuut, attention, pas trop fort, les grandes banques pourraient entendre...

Il y a environ quatre ans, au seuil du ridicule (en fait, au faite...), la pensée nous était soudainement venue qu'il valait mieux réfléchir à ceci: «Le silence est d'or...» Fin de l'autoflagellation et baume pour les oreilles de l'entourage.

«La chute du prix de l'or ne peut se poursuivre. Le marché finira par comprendre qu'en cas de conflit armé, il vaut mieux avoir dans ses poches des pépites, que n'importe quelle devise. C'est le seul intermédiaire de commerce reconnu qui ne soit attaché à la force d'une économie», avions-nous d'abord dit à 360 \$US. Puis à 345 \$US, puis à 320 \$US, puis à 300 \$US, puis à 275 \$US. Et, non, à 260 \$US, la foi était partie.

Quatre ans plus tard, le métal précieux caracole et beaucoup se demandent jusqu'où peut aller la poussée.

Que s'est-il donc passé ?

«Manipulations», «conspiration», les mots reviennent avec régularité chez les *gold bugs*, ces irréductibles partisans du métal précieux. À ce jour, les allégations avaient surtout fait l'objet d'échanges dans des groupes de discussions Internet. Mais la théorie d'une manipulation à la baisse dans les années 90 semble avoir dernièrement gagné en adhérents dans les cercles traditionnellement considérés comme sérieux. Il y a quelques semaines, c'était au tour des gestionnaires John Embry et Andrew Hepburn, de Sprout Asset Management, d'y aller de leur mot.

Intitulé *Not Free, not Fair, the Long-Term Manipulation of the Gold Price*, l'essai (le ton et l'objectivité ne sont pas ceux d'une étude) recen-

se différents événements où, dans des actions plus ou moins concertées, les banques centrales et grandes banques d'affaires seraient intervenues pour faire plier le prix de l'or.

Pourquoi ?

Au risque de prendre certains raccourcis, la théorie se développe comme suit.

Au milieu des années 90, un courant de pensée entra sur le marché à l'effet que l'or n'avait plus réellement de vertu monétaire et était devenu une simple commodité. Des banques centrales se mirent à vendre leurs réserves. De la réflexion, on passa rapidement au jeu spéculatif. Auquel coopèrent apparemment plusieurs banques centrales, sans tout à fait en prendre la mesure.

De façon un peu simplifiée, la stratégie fonctionnait de la sorte. Les banques centrales, où dorment des tonnes de lingots d'or, prêtaient aux fonds spéculateurs une partie de ceux-ci à un taux d'intérêt assez faible (autour de 1%). Les fonds, en recevant les lingots, les vendaient directement au marché. Ils plaçaient ensuite l'argent reçu, à disons 6%, et mettaient dans leurs poches la différence de taux d'intérêt (emprunté à 1%, placé à 6%). Leur obligation était alors de retourner un jour à la banque un lingot. Un lingot et non pas la somme empruntée. La distinction est importante car elle permettait, beauté de la stratégie, de faire un autre gain lorsque l'or baissait. Ainsi, si vous aviez emprunté une once d'or à 360 \$US, l'aviez vendue au marché à ce prix, et la rachetiez plus tard à 300 \$US (pour la retourner à la banque), vous pouviez garder pour vous les 60 \$ de différence.

Beaucoup jouèrent et firent de bons rendements. L'or prêté par les banques vint s'ajouter à la production courante des mines. Le jeu de l'offre et de la demande entra en déséquilibre, et

le slogan d'Hygrade se mit en marche: plus de gens vendent parce que le prix baisse et le prix baisse parce que plus de gens vendent.

Jusqu'à ce que... jusqu'à ce que le doute s'installe. Et que l'on se mette à éraindre que la demande pour l'or ne revienne.

Survint alors un important problème. Les *gold bugs* soutiennent, et il se trouve des gens hautement diplômés de Harvard parmi eux, que les banques centrales auraient prêté entre 10 000 et 16 000 tonnes d'or aux spéculateurs. De l'or qui devait un jour leur être retourné. Difficulté, les mines ne produisent annuellement que 2600 tonnes. Vous voyez le cataclysme potentiel. Du moment où la tendance s'inversait, tous les spéculateurs auraient cherché à cristalliser leur profit, se précipitant au marché pour racheter l'or et le retourner aux banques. Mais, avec une demande de 10 000 tonnes, pour une offre de 2600 tonnes, le prix de l'or aurait explosé, bien au-delà du prix d'aujourd'hui. Et probablement expédié nombre d'institutions en faillite.

Pour éviter d'ébranler le système financier, disent les *gold bugs*, à de multiples occasions des banques centrales seraient intervenues pour vendre sur le marché de forts volumes d'or, ce qui, à chaque ralliement, avait tendance à assommer le prix et à calmer les opérations de couverture.

Des exemples sont avancés. Les banques seraient notamment intervenues sur le marché lors de la déconfiture de Long-Term Capital Management. Le fonds a toujours nié avoir fait des opérations sur l'or, mais le doute a toujours existé. Selon ce qui est allégué, le fonds aurait notamment dû de 300 à 400 tonnes d'or.

Les ventes d'or de la Banque d'Angleterre, à la même époque, sont également vues comme sus-

pectes. Elles allaient survenir alors que le FMI, qui avait initialement annoncé son intention de vendre de l'or, revenait sur sa décision et risquait d'envoyer un puissant signal haussier.

Au moins deux éléments plaident toutefois contre la théorie du complot.

Les chiffres de GFMS Ltd, l'organisme statistiques du marché aurifère, et l'Accord de Washington.

GFMS estime que les banques ont prêté non pas entre 10 000 et 16 000 tonnes au marché, mais 4000 tonnes. Et que la majorité de ce tonnage a été avancé non pas à des spéculateurs, mais à des producteurs d'or, qui pouvaient rembourser sans avoir à racheter au marché (puisqu'ils en produisent). Peu de danger de déflagration dans ce cas.

L'Accord de Washington, lui, marque une entente entre les banques centrales européennes pour limiter leurs ventes d'or et ne plus nuire au prix. Pourquoi une telle entente, si l'on veut que le prix demeure bas ?

À un argument existe toujours un contre-argument. Les chiffres de GFMS ne sont pas parfaits (il existe des incongruités entre les ventes des banques annoncées et celles rapportées). Et les banques centrales ont pu vouloir s'entendre simplement pour stabiliser le marché.

Alors, que tirer de tout ça ?

Le terme *complot* apparaît fort. Mais il n'est pas impossible que les banques centrales soient intervenues plus qu'on ne le croit sur le marché de l'or. Elles le font déjà sur le marché des devises.

Qu'arrivera-t-il maintenant ?

Plusieurs analystes ont une cible à 450 \$US pour 2005. Mais, on s'en reparle une autre fois. En attendant, chuuut...

## Desjardins : baisse de 22% des ristournes

Pourtant, les excédents sont en hausse de 30%

PIERRE PELCHAT  
PPelchat@lesoleil.com

■ Aussi paradoxal que cela puisse paraître, les caisses Desjardins ont réduit de 22% les provisions de ristournes à être versées à leurs membres depuis le début de l'année alors que les excédents sont en hausse de 30%.

Cette situation est attribuable à la nécessité pour les caisses d'augmenter leur capitalisation pour se conformer aux nouvelles normes internationales et, par conséquent, de retenir davantage de bénéfices. «En raison de la forte croissance de leurs activités, les caisses devraient verser des montants plus importants dans leur réserve pour ainsi assurer une capitalisation adéquate», a fait savoir, hier, le Mouvement Desjardins, par voie de communiqué.

«Dans ce contexte, a-t-on ajouté, les ristournes aux membres-propriétaires comptabilisées pour les neuf premiers mois de 2004 s'élèvent à 272 millions \$, alors qu'elles étaient de

332 millions \$ pour la période correspondante de 2003.»

Malgré tout, chez Desjardins, on demeure confiant de pouvoir verser pour 2004 un total de ristournes qui avoisinera les 440 millions \$ comme l'an dernier. «Nous avons eu pour 7 milliards \$ d'activités de financement de plus depuis le début de l'année. Il est important que nous augmentions notre capitalisation. Quant aux ristournes, il est fort possible que leur niveau soit rehaussé au cours du dernier trimes-

tre de l'année», a expliqué Serge Gagné, vice-président au contrôle et à la divulgation financière du Mouvement.

### SANTÉ DE L'ÉCONOMIE

À la faveur d'une économie qui continue de bien rouler, les excédents des caisses au Québec et en Ontario et ceux de la Caisse centrale ont bondi de 12,5% de janvier à septembre. Les revenus totaux de ces caisses combinés à ceux de Visa Desjardins ont atteint près de 3 milliards \$ durant la même période, en hausse de 9,4%.

Pour l'ensemble du Mouvement Desjardins, les bénéfices se sont élevés à

866 millions \$ après les neuf premiers mois de 2004, soit 50 millions \$ de plus que pour toute l'année 2003. Pour le seul troisième trimestre, les excédents sont supérieurs de 28,1% comparativement à la période correspondante en 2003.

### ASSURANCES

Ces bons résultats sont principalement attribuables à l'excellente rentabilité du secteur des assurances générales. De janvier à septembre, le bénéfice de ce secteur a bondi de plus de 150%, passant de 39,3 à 98 millions \$.

Dans l'assurance-vie, Desjardins a continué sur sa lancée avec un gain de 20,7% de ses bénéfices, qui ont monté de 78,5 à 94,8 millions \$ au 30 septembre.

La hausse des valeurs boursières a permis au secteur du capital de risque dans les entreprises de faire un revirement spectaculaire. Au lieu d'une perte de 24 millions \$ l'an dernier, cette filiale de Desjardins a généré des profits de 10 millions \$ après les neuf premiers de 2004.

**Revirement dans le secteur du capital de risque**

## Félicitations aux lauréats de la soirée Un monde à faire!

La Chambre de commerce de Québec félicite les lauréats de la 4<sup>e</sup> édition de la soirée **Un monde à faire** qui permet de souligner la contribution des immigrants au développement économique régional et les entreprises favorisant leur embauche.

**UN MONDE À FAIRE**

Chambre de commerce de Québec  
Leader et partenaire



**Rangée arrière :** M. Mohamed El Khayat, informatique E.B.R. inc., président du comité organisateur, M. Micheline Dassurault, associé, Joli-Coeur Lacasse Geoffrion Jetté St-Pierre, partenaire de la catégorie «Entreprise en émergence», Mme Francine Lortie, présidente, Chambre de commerce de Québec, présidente, Francine Lortie Événements Corporatifs, M. Jean Charost, Premier ministre du Québec, M. Simon Nolot, chef de la direction, Lemieux Nolot, comptables agréés, partenaire de la catégorie «Entreprise du monde», Mme Michelle Courchesne, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, partenaire majeur de l'événement et Mme Ann Bourget, conseillère municipale, membre du comité exécutif, Ville de Québec, partenaire de la catégorie «Immigrant du monde».

**Rangée avant :** M. Alain Miville-de-Chêno, Infodex EDI inc., prix «Entreprise du monde (31 employés et plus)», M. Sead Doric, Doric Lenses inc., prix «Immigrant du monde», Mme Sandrine Viel, Auberge L'Autre Jardin, prix «Entreprise du monde (30 employés et moins)», M. Emilio Colarusso, Epicenter Européenne, prix «Hommage» et Mme Marianne Dzomo, Centre Éducatif Multiculturel L'Arche de Noé, prix «Entreprise en émergence».

### Merci à nos partenaires et collaborateurs!

Relations avec les citoyens et Immigration

Québec

Joli-Coeur, Lacasse Geoffrion, Jetté, St-Pierre  
AVOCATS

VILLE DE QUÉBEC

RESSOURCES ENTREPRISES

LE SOLEIL

LEMIEUX NOLET  
comptables agréés

AVW-TELAV  
Solutions audiovisuelles

*Il arrive un moment où l'on exige plus!*

*Vous méritez les meilleurs candidats*

Placement de personnel  
**louise Bolduc**  
(418) 527-7331

Cadres, représentation, ingénierie, production, informatique, administration, industriel, etc.

**4 LETTRES, UN TITRE, UNE MISSION**

**VOTRE RÉUSSITE**

CRHA: conseiller en ressources humaines agréé. Si un responsable des ressources humaines affiche ces quatre lettres, c'est qu'il est membre du seul ordre professionnel reconnu dans ce secteur d'activité. Ce titre est un sceau de qualité qui garantit des connaissances approfondies et une expertise peu commune.

www.rhri.org

Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec

Notre mission, votre réussite

# L'action de Bombardier touche un creux historique

ALLAN SWIFT  
Presse canadienne

■ **MONTRÉAL** — L'action de Bombardier a touché hier un creux historique, au lendemain de l'annonce d'une décote par la firme de notation Moody's, qui relègue la dette de la multinationale montréalaise au rang de «pacotille».

Le titre de Bombardier, qui se transigeait à plus de 26 \$ en 2000, a clôturé à 2,53 \$, en baisse de 8 c, après avoir glissé en cours de séance jusqu'à 2,50 \$.

Même si la décision de Moody's, annoncée jeudi peu avant la clôture des marchés, a suscité une réaction de déception et de protestation de la part de Bombardier, des analystes ont dit qu'elle était prévisible.

Ces analystes croient même que les trois autres agences de notation de crédit vont emboîter le pas et annoncer à leur tour une décote, ce qui aurait pour effet d'accroître la pression financière sur Bombardier. Ils estiment néanmoins que l'entreprise n'est pas menacée.

Plus que tout autre facteur, Moody's semble avoir réagi à la menace que fait peser sur le carnet de commandes de jets régionaux de Bombardier la mauvaise santé financière de ses deux principaux clients, les transporteurs US Airways et Delta.

Le premier s'est déjà placé en septembre sous la protection du chapitre 11 de la Loi américaine sur les faillites, alors que le deuxième a jusqu'ici pu éviter cette mesure grâce à une importante réduction de salaires consentie par ses pilotes.

Le mois dernier, Bombardier a annoncé un ralentissement de la cadence

de production de ses jets régionaux à 50 places, ce qui se traduit par la suppression de 2000 emplois, dont 1400 à Montréal.

Plus tôt cette année, la division de transport sur rail de Bombardier avait également sabré son effectif, supprimant cette fois 6000 emplois, principalement en Europe.

L'analyste Pierre-Yves Terrisse, de Valeurs mobilières Desjardins, a estimé hier que la décote décrétée par Moody's aura somme toute peu d'impact sur les finances de Bombardier, compte tenu du solide bilan de l'entreprise.

Il croit toutefois qu'une telle annonce peut avoir des effets négatifs indirects, notamment auprès de la clientèle. Il cite ainsi le secteur des avions d'affaires, où un vendeur du concurrent américain Gulfstream se fera un devoir de dire à un client potentiel: «Êtes-vous certain de vouloir acheter un avion d'une compagnie dont la dette est considérée comme un titre de pacotille?»

Dans son communiqué transmis jeudi, Moody's disait s'attendre à ce que la décote incite certains créanciers de Bombardier à réclamer leur dû au cours des six prochains mois. Les

sommes ainsi réclamées pourraient atteindre 431 millions \$.

Bombardier a précisé que ses liquidités à la fin du mois d'octobre atteignaient 4,9 milliards \$US, en incluant les prêts bancaires et les marges de crédit récemment renouvelées.

L'analyste Cameron Doerksen, de la firme Dlouhy Merchant, croit lui aussi que le remboursement de telles créances ne serait pas problématique pour Bombardier. «Ils disposent de sommes considérables et ils ont accès à d'importants crédits, alors il n'y a pas d'inquiétude en ce qui concerne leurs liquidités.»

Même si Moody's a précisé que le projet de construire un nouveau jet régional de plus grande dimension, nécessitant des investissements de plus de 2 milliards \$US, pourrait fragiliser encore davantage la situation financière de Bombardier, M. Doerksen estime que ce facteur pèsera peu dans la balance lorsque viendra le temps pour le conseil d'administration de décider s'il va de l'avant ou non avec ce projet.

«Évidemment, s'ils ont besoin d'obtenir du financement sur les marchés, ça leur coûtera un peu plus cher, mais les marchés ne vont pas les bouder pour autant», a ajouté l'analyste.

## ÉLECTIONS

### Le COLLÈGE DES MÉDECINS DU QUÉBEC

est heureux d'annoncer qu'à la suite de l'élection

du 6 octobre 2004 visant à combler les 10 postes d'administrateurs représentant les régions du Bas-Saint-Laurent-Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (1), Chaudière-Appalaches (1), Estrie (1), Lanaudière-Laurentides (1), Mauricie-Centre-du-Québec (1), Montérégie (1), Outaouais-Abitibi-Témiscamingue (1), Québec (2), et du Saguenay-Lac-Saint-Jean-Côte-Nord-Nord-du-Québec (1), au Bureau du Collège, les médecins suivants ont été élus ou réélus:

**D' France Laurent Forest**  
Bas-Saint-Laurent-Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine

**D' Luc Dallaire**  
Chaudière-Appalaches

**D' Jean-Yves Hamel**  
Estrie

**D' Julie Lalancette**  
Lanaudière-Laurentides

**D' Guy Dumas**  
Mauricie-Centre-du-Québec

**D' Jean-Marc Lepage**  
Montérégie

**D' Marcel Reny**  
Outaouais-Abitibi-Témiscamingue

**D' Charles Bernard**  
Québec

**D' Marie-Hélène Leblanc**  
Québec

**D' Denis Rochette**  
Saguenay-Lac-Saint-Jean-Côte-Nord-Nord-du-Québec



YVES LAMONTAGNE, MD  
PRÉSIDENT



JACQUES BOILEAU, MD



JULIE LALANCETTE, MD



GUY BOISJOLI



CHARLES BERNARD, MD  
VICE-PRÉSIDENT

Lors de sa première réunion, le 15 octobre suivant, le nouveau conseil d'administration du Collège (Bureau) a élu cinq membres pour former le nouveau comité de direction (Comité administratif).

Ces élus sont les docteurs Yves Lamontagne, président, Charles Bernard, vice-président, Jacques Boileau et Julie Lalancette ainsi que monsieur Guy Boisjoli à titre d'administrateur (représentant du public) nommé par l'Office des professions du Québec.

Le Collège des médecins du Québec est l'ordre professionnel des médecins québécois. Sa mission est de promouvoir une médecine de qualité pour protéger le public et contribuer à l'amélioration de la santé des Québécois.



COLLÈGE DES MÉDECINS DU QUÉBEC  
Une médecine de qualité au service du public

**FiQ** Section de Québec  
Le réseau des TI au Québec

présente le séminaire

**.NET ET « VISUAL STUDIO 2005 », UN FACILITATEUR D'ARCHITECTURE ORIENTÉ SERVICES**

Conférenciers invités:

**Carol Roy**  
Spécialiste en architecture .NET  
Microsoft

**André Lemieux**  
Directeur, livraison de systèmes  
DMR

**Mercredi 17 novembre 2004**  
8 h 30 à 12 h  
Musée national des beaux-arts du Québec,  
Salon Paul-Rainville

Membre de la FiQ - gratuit  
Non-membre : 40,26 \$ (taxes incluses)  
Aucune facturation.  
Aucun paiement sur place.  
Nous communiquerons avec vous pour le paiement, dès réception du formulaire d'inscription.

Inscription, paiement et information:  
Téléphone : (418) 684-0248  
Courriel : gdo@fiq-qc.org  
www.fiq.qc.ca/quebec/

ASSOCIATION DES BEAUCCERONS  
**HORS BEAUCE**

www.associationbeaucerons.com

L'Association des Beaucerons Hors Beauce poursuit ses activités pour l'année 2004 avec l'appui d'un site web et du courrier électronique. Sa mission est de réunir les Beaucerons vivant hors de la Beauce et de générer des contacts sympathiques et des relations dynamiques en favorisant les échanges de «savoir-faire» et l'entraide entre ceux-ci.



**Guy Drouin**  
président et chef de la direction ADS inc.

**Déjeuner conférence :**  
jeudi 18 novembre, dès 7h15  
Hôtel des Gouverneurs  
3030, boul. Laurier  
Sainte-Foy

Veuillez confirmer votre présence avant 15h le mardi 16 novembre au (418) 380-2845 ou par courriel à marcel.champagne@desjardins.com  
Le coût est de 20\$.

**BB** LE SOLEIL  
Bernier Beaudry TELUS  
Le Groupe Robert Giroux  
Desjardins  
Gagnard et Associés  
LAPIERRE MURIN  
MAB Profil  
image de mark  
démaillon

## Un vol de Québec à Fort Lauderdale

■ Après Air Transat, le transporteur Jetsgo offre un vol hebdomadaire entre

Québec et Fort Lauderdale tous les dimanches à partir du 19 décembre, et ce, jusqu'à la fin avril. Les vols partiront de l'aéroport Jean-Lesage à 16h15 et seront effectués par un Boeing MD-83 de 160 places. Sans les taxes et les frais, un aller simple coûtera 192 \$.

## Nomination

**M. Mario Bédard**, associé directeur de la certification, et **M. Robert Fortier**, associé directeur des bureaux de Sainte-Foy et Montmagny, nous présentent fièrement **M<sup>me</sup> Louise Dagnault**, nouvelle associée au sein de Mallette.

M<sup>me</sup> Dagnault, CA coordonne le service de la qualité professionnelle en certification pour la région de Québec, ce qui inclut la formation du personnel et le recrutement, en plus de participer au comité provincial en la matière. Elle possède une clientèle nombreuse et variée, œuvrant dans plusieurs secteurs. Elle détient de plus une solide expertise de vérification auprès des compagnies publiques et des régimes de retraite. Le cabinet Mallette est heureux de compter dans ses rangs une partenaire de valeur comme M<sup>me</sup> Dagnault.



De gauche à droite : Louise Dagnault, Mario Bédard et Robert Fortier

**Mallette, le plus important cabinet d'expertise comptable de la région.**  
À Sainte-Foy et Montmagny, nous comptons 15 associés et 150 employés. Pour assurer une présence à travers le Québec, 42 associés et 440 employés offrent des services professionnels dans 20 villes.

**MALLETTE**  
LL Nos gens font la différence TT

Sainte-Foy (418) 653-4431 Courriel : info.quebec@mallette.ca  
Montmagny (418) 248-5777 Courriel : info.montmagny@mallette.ca

## PRÉSIDENTE INTERNATIONALE DES BARREAUX FRANCOPHONES



Les membres de la société d'avocats **Grondin, Poudrier, Bernier**, de Québec et Montréal, sont fiers de vous faire part que leur associé, **Me Henri Grondin**, a été élu président de la Conférence Internationale des Barreaux de tradition juridique commune, mieux connue sous le nom de CIB, qui regroupe tous les Barreaux francophones d'Europe, d'Afrique et d'Amérique et dont le siège social est à Paris.

**Me Grondin** est également Consul honoraire de Finlande et président du Conseil d'administration du Musée de la Civilisation, en plus d'être membre du Conseil de la Magistrature du Québec. Il a été Bâtonnier du Québec et président de l'Union Internationale des Avocats.

**Me Grondin** est associé principal du cabinet **Grondin, Poudrier, Bernier** qui regroupe plus de 40 avocats à Québec et Montréal dans les secteurs de droit civil, commercial et du travail.

**GRONDIN, POUQUIER, BERNIER**  
SOCIÉTÉ D'AVOCATS EN NOM COLLECTIF

500, Grande Allée Est, bureau 900 Québec (Québec) G1R 2J7  
1350, rue Sherbrooke Ouest, bureau 500 Montréal (Québec) H3G 1J1  
Tel. : (418) 683-3000 Téléc. : (418) 683-8784 Tel. : (514) 908-6400 Téléc. : (514) 908-6399  
site : www.grondinpoudrier.com

www.uqar.qc.ca

**Nathalie Morneau, diplômée du Campus de l'UQAR à Lévis, médaillée d'or de l'Ordre des CGA**

L'Université du Québec à Rimouski est heureuse de souligner les résultats exceptionnels obtenus par madame Nathalie Morneau, diplômée en sciences comptables du Campus de l'UQAR à Lévis, aux examens 2004 de l'Ordre des CGA du Québec. Première au Québec, Nathalie a obtenu une moyenne générale de 91,7 % à ses examens.

La performance de Nathalie Morneau à chacun de ses examens a toujours été remarquable. Elle a terminé son baccalauréat en sciences comptables en avril 2002 au Campus de Lévis, son programme d'agrément professionnel de 2<sup>e</sup> cycle en performance financière à l'été 2004, et son stage comme aspirante CGA en septembre 2004.

Nathalie, originaire de Pintendre, a apprécié ses études au Campus de Lévis, particulièrement la disponibilité de ses professeurs et les cours en petits groupes.

Bravo Nathalie !

Université du Québec à Rimouski



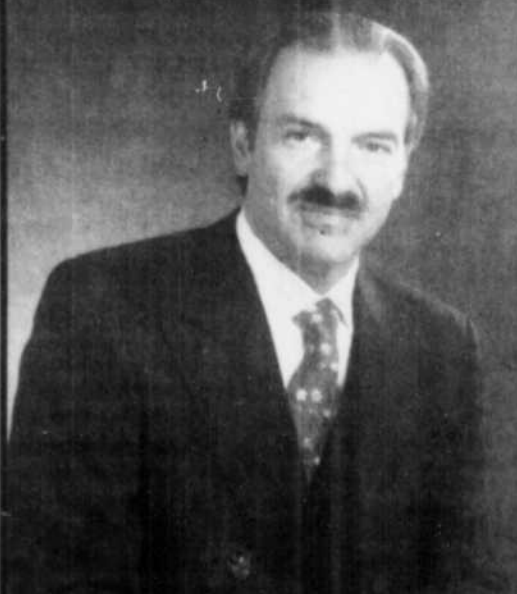
## Déjeuner-causerie, le mardi 16 novembre 2004, 11 h 30

Chambre de commerce de Québec  
Leader et partenaire

LES DÉJEUNERS-CAUSERIES

Fairmont Le Château Frontenac  
Coût (taxes en sus) : membres : 42 \$, non-membres : 47 \$  
Pour réserver : 692-3853, poste 221  
www.ccquebec.ca

En collaboration avec :



## L'or : retour vers le futur!

Natif de St-Hyacinthe, Pierre Lassonde est aujourd'hui reconnu comme étant une sommité dans le secteur des mines et des métaux précieux au Canada. Il occupe le poste de président-directeur de Newmont Mining Corporation la plus grande société productrice d'or au monde.

**Pierre Lassonde**  
Président-directeur  
Newmont Mining

EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

# Hydro a fait ses devoirs, soutient Greenpeace

KARINE FORTIN  
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Hydro-Québec a bien fait ses devoirs et s'est enfin dotée d'un plan global d'efficacité énergétique digne de ce nom, soutient le porte-parole de Greenpeace, Steven Guilbault.

La société d'État a déposé hier à la Régie de l'énergie un plan détaillant les investissements et les stratégies devant permettre de réduire la consommation québécoise d'électricité de 3TWh d'ici 2010.

Ce programme annoncé le mois dernier en présence du premier ministre Jean Charest coûtera quelque 1,7 milliard \$, dont 1,0 milliard \$ proviendra des coffres d'Hydro-Québec Distribution. L'Agence de l'efficacité énergétique (AEE) et l'Office de l'efficacité énergétique (OEE) du gouvernement fédéral fourniront 47 millions \$. Les consommateurs devront déboursier le reste, soit 641 millions \$

en 10 ans, dans l'espoir de réaliser des économies.

Le nouveau Plan global d'efficacité énergétique (PGEE) comporte 11 volets s'adressant à tous les types de clients d'Hydro. Certains programmes font la promotion de produits ou d'appareils efficaces, tandis que d'autres visent l'amélioration de l'isolation des bâtiments ou l'optimisation de la consommation.

Hydro s'attend à ce que le tiers des économies attendues provienne des ménages, qui bénéficieront de 55 millions \$ dès 2005. Un autre TWh devrait être récupéré dans le secteur commercial et institutionnel. Le reste provien-

dra principalement de la grande industrie et des PME.

« Il faut souligner le travail sérieux qu'Hydro a fait. On voit qu'ils ont passé à travers les propositions des intervenants et qu'ils ont pris la peine de les évaluer, a confié Steven Guilbault. Dans certains cas, ils vont même dans le détail. »

Le militant écologiste espère que la société d'État ne s'arrêtera pas en si bon chemin. « Si les tarifs augmentent et que la technologie se développe, il y aura d'autres possibilités », a-t-il fait valoir.

**POTENTIEL**

Certains experts, dont André Bélisle, de l'Association québécoise de lutte contre la pollution atmosphérique (AQLPQ), évaluent le potentiel d'économie énergétique de la province à au moins 6 TWh par an.

Hydro considère toutefois son plan comme « l'effort maximal » possible

à moyen terme. L'entreprise souligne que le coût des nouvelles mesures est élevé, que le niveau et le rythme attendus des clients et des partenaires sont importants et que l'impact sur ses revenus est dépassé. La société d'État dit avoir besoin de

temps pour évaluer d'autres solutions. Elle soutient en outre que l'industrie de la construction, qui tourne déjà à plein régime, aura sans doute du mal à s'ajuster à court terme à des demandes portant sur l'efficacité énergétique.

## Baisse de taux hypothécaires

■ TORONTO — La Banque Royale a annoncé hier une réduction de certains de ses taux hypothécaires résidentiels. L'institution bancaire diminue de 0,05 point son taux hypothécaire résidentiel arrivant à échéance dans un an, et d'un dixième de point de pourcentage ses taux de 2, 3, 4, 5, 7 et 10 ans, les diminutions entrant en vigueur aujourd'hui. Ces réductions signifient qu'une hypothèque d'un an à échéance fixe passe à 5,00%. Les hypothèques de 2, 3, 4, 5, 7 et 10 ans passent quant à elles à 5,30, 5,75, 6,15, 6,30, 7,35 et 8,00% respectivement. (PC)

**Petit déjeuner-conférence**

Chambre de commerce des entrepreneurs de Québec

**18 novembre 2004**

7 h 15 à 9 h  
Hôtel Gouverneur Québec, 3030, boul. Laurier, Sainte-Foy

Nos partenaires :




Conférencier :



**François P. Héon**  
Directeur général  
La Maison des leaders - Adecco

Petit déjeuner-conférence - La journée littéraire dans le monde des affaires - 9 décembre 2004, 7 à 9 h, Hôtel Gouverneur Québec, 3030, boul. Laurier, Sainte-Foy

Réservation : www.cceq.ca ou (418) 651-7101 Prix (taxes en sus) : 15 \$ (membre) 20 \$ (non-membre)

## Nomination



Monsieur Réal Marcotte, vice-président ventes publicitaires du quotidien LE SOLEIL, est heureux d'annoncer la nomination de Pierre Lepage à titre de directeur des ventes publicitaires.

Monsieur Lepage s'est forgé une solide expérience de plus de 15 ans à titre de représentant publicitaire pour la station radiophonique Énergie 98,9 du groupe Astral média et pour le groupe Cogeco à la radio et à la télévision.

Au sein de l'équipe du SOLEIL, de concours avec M. Laurier Pellicelli, M. Lepage dirigera l'équipe des ventes publicitaires, s'assurera de l'excellence du service auprès de nos annonceurs et du développement du plus important véhicule publicitaire à Québec, LE SOLEIL.

Monsieur Pierre Lepage

LE SOLEIL



# UNE NISSAN POUR LE NOUVEL AN!

## Un solde à ne pas manquer

Urgence réelle

ÉDITION LIMITÉE

### ALTIMA 2.5S EXTRA 2005

LOCATION À PARTIR DE **257\$** /MOIS\* Comptant initial de **3 695\$**  
(frais de transport et de pré-livraison compris)

OU CHOISISSEZ UN TAUX DE FINANCEMENT À PARTIR DE **1,8%**

ALTIMA EXTRA: **1 000\$** D'OPTIONS SANS FRAIS\*

\* Jantes en alliage de 16 po • Siège du conducteur à 8 réglages électriques • Volant de direction gainé cuir • Commandes audio montées sur le volant • Commande du volume variabilité avec la vitesse • Ordinateur de bord incluant - distance jusqu'à - réservoir vide - affichage de la température extérieure - consommation moyenne d'essence et vitesse - 2 odomètres de voyage • Dispositif anti-vol • Fillet de cargaison

## ESSENCE GRATUITE



Grandeur réelle

Offres réelles

sur la Sentra

RECEVEZ

500\$

D'ESSENCE GRATUITE

1<sup>er</sup>

NOUS PAYONS LE VERSEMENT

0\$

DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

SENTRA 2005

LOCATION À PARTIR DE **189\$** /MOIS\* Comptant initial de **995\$**  
(frais de transport et de pré-livraison compris)

ET POUR SEULEMENT **22\$** DE PLUS PAR MOIS\* OBTENEZ LA SENTRA ÉDITION SPÉCIALE

SENTRA ÉDITION SPÉCIALE: **700\$** D'OPTIONS SANS FRAIS\*

\* Climatiseur • Radio AM/FM (100 watts) avec lecteur CD • 4 haut-parleurs • Siège du conducteur à 8 réglages • Lève-glaces électriques • Verrouillage des portières électrique • Montre numérique • Baguettes de franc et poignées de porte couleur carrosserie • Accoudoir sur console centrale • Essuie-glaces à balayage intermittent • Miroirs de courtoisie



Modèle SE-R Spec V Blue

nissan.ca 1 800 387-0122

\* Location de 40 mois à 199 \$ par mois pour la Sentra 1.8 2005 avec boîte de vitesse manuelle (C40G55 A400) ou 211 \$ par mois pour la Sentra édition spéciale avec boîte de vitesse manuelle (C40G55 A400) ou 219 \$ par mois pour la Sentra SE-R Spec V 2005 avec boîte de vitesse manuelle (C40G55 A400) telle qu'équipée avec accoudoir et échange équivalent de 995 \$. Location de 40 mois pour l'Altima 2.5 S Extra 2005 avec boîte de vitesse manuelle (T40G55 CC10) avec accoudoir et échange équivalent de 3 695 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requies à la livraison. Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité sur toute Sentra neuve. Le premier versement mensuel, toutes taxes comprises, à la livraison est acquitté par le concessionnaire pour tous modèles neufs et de démonstration de la Sentra 2005. Le premier versement client après livraison est payé 30 jours après la date de signature du contrat de location. Cette offre ne peut s'appliquer aux locations pré-établies. Une carte d'essence Petro-Canada d'une valeur de 500 \$ sera remise au bonjour (incluant le don d'un cent) à l'achat ou à la location de tout modèle neuf 2004 et 2005 de Sentra livré entre le 2 et le 30 novembre 2004. La carte expire 2 ans après la date de l'achat ou la location des véhicules. La carte d'essence ne peut être utilisée pour l'achat de taxes ni échangée contre de l'argent. \* La 1000 \$ d'options en valeur additionnelle reflète la différence de prix entre l'Altima version 2.5 S et l'Altima version 2.5 S Extra. Le 750 \$ d'options en valeur additionnelle reflète la différence de prix entre la Sentra 2004 et l'Altima 2005 édition spéciale. \*\* Taux de financement de 1,8 % à l'achat pour l'Altima 2005 pour les termes jusqu'à 36 mois, 1.1 % sur approbation du crédit. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneus neufs, frais d'engagement RCMP et frais de concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Les frais de transport et de pré-livraison sont en sus sur les offres d'achat. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger. Les offres sont en vigueur à compter de la date de l'achat. Les offres sont d'une durée limitée et peuvent faire l'objet de changement sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix réduits. Offres disponibles au moment chez les concessionnaires participants. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles Altima sont à titre indicatif seulement. \*Cher! Les concessionnaires participants. \*Seule les modèles Sentra 2004 et Sentra, Altima et Xterra 2005 sont admissibles au programme pour diplômés. Les noms, logos, noms de produits, noms des caractéristiques et slogans de Nissan sont des marques de commerce utilisées sous licence ou appartenant à Nissan North America, Inc. ou à ses filiales nord-américaines.

DIPLOMÉS NISSAN

OUVERT JUSQU'À 21 H LES SOIRS DE SEMAINE\*

# Les assureurs empruntent la voie de l'autoréglementation

ROLLANDE PARENT  
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Aiguillonné par le scandale entourant une firme américaine de courtage et par une diminution grandissante de confiance dans le grand public, le Bureau d'assurance du Canada (BAC) a annoncé hier son intention de faire en sorte que l'industrie privée de l'assurance de dommages dévoile dorénavant la rémunération versée aux courtiers.

Le BAC se dit également disposé à révéler les liens financiers existant entre les firmes de courtage et les compagnies d'assurances. Ces deux redressements devraient aider les consommateurs à mieux choisir leur assureur et à être moins influencés par leur courtier, susceptible d'être guidé davantage par la hauteur de la commission qu'il touchera plutôt que par l'intérêt de son client.

On peut ainsi voir que les déboires du courtier américain Marsh & McLennan, qui a été accusé le mois

dernier par le procureur général de l'État de New York, Eliot Spitzer, d'avoir privilégié les compagnies d'assurances qui lui versaient des commissions très lucratives, commencent à faire sentir ses effets au pays.

La compagnie en question a annoncé mercredi la suppression de 3000 postes et pourrait bien devoir payer de fortes amendes s'il est démontré devant le tribunal que la firme de courtage a trompé la confiance de ses clients en manipulant des appels d'offres et en s'accordant sur les prix avec les assureurs, ceux-ci versant en contrepartie à ses courtiers de généreuses commissions.

La Commission européenne est également en voie d'émettre une directive enjoignant les courtiers à préciser la nature des relations qui les lient aux assureurs.

Le principal courtier britannique, Jardine Lloyd Thompson, a déjà indiqué que l'abandon de ce type de rémunération ajouterait 2% à ses profits annuels.

M. Mark Yakubuski, vice-président du BAC, en Ontario, a tenu à préciser hier que c'est à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005 que les sociétés vont divulguer sur leur site Web les rémunérations offertes aux agents d'assurances, aux courtiers et aux autres employés de la compagnie. Le consommateur apprendra si les intermédiaires touchent un salaire et la fourchette de la rémunération conditionnelle versée aux intermédiaires qui travaillent pour un assureur donné. Il y trouvera en outre d'autres renseignements sur la propriété d'une société et ses liens avec des firmes de courtage, de même que ses liens financiers.

Pour l'heure, ces initiatives sont valables pour l'Ontario, là où le gouvernement, les médias et les consommateurs

ont abondamment discuté de ces questions au cours des derniers mois. Dans les autres provinces, des représentants du BAC rencontreront les ministres responsables de l'assurance, celle-ci étant de compétence provinciale.

Justement, au Québec, le président de l'Autorité des marchés financiers, Jean St-Gelais, a révélé cette semaine son intention de poursuivre l'inspection entreprise la semaine dernière auprès des compagnies et des courtiers d'assurance de dommages et de l'élargir au secteur de l'assurance-vie. Devant les membres du Cercle finance, à Québec, M. St-Gelais a dit s'inquiéter « des pratiques commerciales » dans ce secteur et de la nécessité de restaurer la confiance des consommateurs.

Il y a peu, une enquête menée par des journalistes de Radio-Canada avait démontré que les incitatifs versés aux courtiers autonomes qui offrent une variété de produits financiers étaient susceptibles de leur poser un terrible dilemme: choisir entre l'intérêt de leur client ou leurs propres intérêts.

Le président du Mouvement Desjardins, Alban D'Amours, avait reconnu que les consommateurs ne sont pas au courant des commissions bonifiées et des concours offerts aux courtiers, mais avait fait valoir que cela se fait partout dans l'industrie, pas seulement chez Desjardins, par l'intermédiaire de sa filiale Services financiers Laurentienne.

Du côté d'Option consommateurs, la responsable du service juridique, Janick Desforges, estime que les modifications proposées sont de nature à mettre un peu plus de transparence dans le secteur des assurances.

Elle apprécie particulièrement l'engagement pris de rédiger les contrats d'assurance « dans un langage clair et simple ».

compagnie d'assurance-vie, de cesser d'accepter, au plus tard le 1<sup>er</sup> février 2005, des propositions d'assurance soumises par les concessionnaires automobiles pour les produits d'assurance crédit automobile individuelle. Cette pratique garantissait le remboursement du solde d'un prêt auto ou du solde d'un contrat de location à long terme, en cas de décès ou d'invalidité. Les administrateurs de ces programmes d'assurance sont Lepage Bisson & Associés pour l'Excellence et Le Groupe HPS (9045-8779 Québec inc.) pour l'Assomption, peut-on lire dans le communiqué de l'Autorité. On y signale que ces deux administrateurs sont inscrits à titre de cabinet en assurance de personnes. (PC)

**VILLE DE QUÉBEC**

**AVIS PUBLIC**

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES, AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE DE PARTICIPATION À UN RÉFÉRENDUM - PROJET DE RÈGLEMENT R.V.Q. 741, ADOPTÉ LE 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 2004, RÉGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NO 87-806 DE L'ANCIENNE VILLE DE BEAUPORT RELATIVEMENT AUX ZONES 242-R, 243-II, 246-III, 275-HIII, 413-II, 414-III ET 415-CI

**1. Adoption du projet**  
À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 22 juin 2004 sur le projet de modification au Règlement de zonage no 87-806 de l'ancienne Ville de Beauport à l'égard des zones 242-R, 243-II, 246-III, 275-HIII, 413-II, 414-III et 415-CI, afin que soit autorisé un développement mixte (commerce et habitation) dans ces zones, le Conseil de Ville a adopté un projet de règlement.

Ce projet de règlement R.V.Q. 741 contient des dispositions qui peuvent faire l'objet de demandes de la part des personnes intéressées des zones 242-R, 243-II, 246-III, 275-HIII, 413-II, 414-III et 415-CI et des zones contiguës à celles-ci, afin qu'un règlement qui les contienne soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ayant le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus au bureau de la greffière de la Ville, aux heures normales de bureau mentionnées ci-dessous.

**2. Description des zones visées**  
Les zones visées 242-R, 243-II, 246-III, 275-HIII, 413-II, 414-III et 415-CI sont situées dans le secteur des anciennes cimenteries Saint-Laurent et briqueterie Briques Citadelle et sont situées approximativement entre le boulevard Sainte-Anne, la rue Franchville, le boulevard des Chutes et l'autoroute Félix-Leclerc. L'illustration des zones visées 242-R, 243-II, 246-III, 275-HIII, 413-II, 414-III et 415-CI et des zones contiguës peut être consultée au bureau de la greffière de la Ville, aux heures normales de bureau mentionnées ci-dessous.

**3. Conditions de validité d'une demande**  
Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient et, le cas échéant, mentionner la zone à l'égard de laquelle la demande est faite ;
- être reçue au bureau de la greffière de la Ville, 2, rue des Jardins, Québec, au plus tard le huitième (8<sup>e</sup>) qui suit celui de la publication du présent avis, soit le 22 novembre 2004 à 16 h 30 ;
- être signée par au moins douze (12) personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas vingt et un (21).

**4. Personnes intéressées**  
Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au bureau de la greffière de la Ville, aux heures normales de bureau mentionnées ci-dessous.

**5. Absence de demandes**  
Toutes les dispositions du projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

**6. Consultation du projet**  
Le projet de règlement R.V.Q. 741 peut être consulté au bureau de la greffière de la Ville, situé au 2, rue des Jardins, Québec, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30 et une copie du résumé du projet peut aussi être obtenue sans frais par toute personne qui en fait la demande.

Donné à Québec, ce 10 novembre 2004.

L'assistant-greffier de la Ville,  
René Dampousse, o.m.a.

**Avis public**

**Séance ordinaire du conseil,**  
le 18 novembre 2004,  
à compter de 17 h 15

Avis public est par la présente donné de la tenue, le 18 novembre 2004, d'une séance ordinaire du conseil de la Communauté métropolitaine de Québec au siège social de la CMQ situé au 1130, route de l'Église, à Québec, arrondissement de Sainte-Foy - Sillery, à compter de 17 h 15.

Parmi les points soumis à la considération du conseil, notons :

- Rapport de consultation sur la vision stratégique du développement du territoire de la CMQ

Québec, le 10 novembre 2004

Le secrétaire-trésorier,  
Me Pierre Rousseau, o.m.a.

Communauté métropolitaine de Québec

**LEMIEUX NOLET**  
syndics de faillite  
et gestionnaires

COUR SUPÉRIEURE  
«En matière de faillite»

CANADA  
Province de Québec  
District de Québec  
Division de Québec  
No cour : 200-11-012939-040  
No de sur. : 43-141356

**DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE :**  
**ALTERNATIVE GRANITE ET MARBRE INC.**  
Avis visé est par la présente donné que la faillite de **ALTERNATIVE GRANITE ET MARBRE INC.**, corporation légalement constituée, ayant son siège social au 56, rue Saint-Pierre, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 4A1, est survenue le 4 novembre 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25 novembre 2004, à 11 h, au Bureau du séquestre officiel, 1141, route de l'Église, 4<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec).

Fait à Québec, ce 10 novembre 2004.

LEMIEUX NOLET INC.  
Claude Moisan, C.A., C.R.P., Syndic  
Responsable de l'actif  
1265, boulevard Charest Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec) G1N 2C9  
Tél. : (418) 659-7374 / 1 866 833-1054

## À Lévis, à la tête des ponts

### Formation continue à temps partiel

# Au nouveau campus de l'Université Laval

situé au 960, rue de la Concorde, à Lévis (secteur Saint-Romuald)

**Diplôme de 2<sup>e</sup> cycle en gestion scolaire**  
Cours : ADS-65932 : La gestion de l'établissement scolaire (3 crédits)  
Horaire : les vendredis de 18 h à 22 h et samedis de 8 h 30 à 17 h 28-29 janvier, 11-12 mars, 1-2 avril et 12 avril 2005

**Certificat en gestion des ressources humaines**  
Cours : GRH-20619 : Communication interactive dans l'entreprise (3 crédits)  
Horaire : les lundis à 19 h à compter du 10 janvier 2005

**Certificat en gestion des organisations**  
Cours : MNG-21565 : L'organisation : des personnes en interaction (6 crédits)  
Horaire : les vendredis et samedis 28-29 janvier, 25-26 février, 1-2 avril, 29-30 avril et 27-28 mai 2005, de 8 h 30 à 17 h

**Certificat en études pastorales**  
Cours : PST-18475 : Accompagnement des personnes souffrantes (3 crédits)  
Horaire : les mardis à 19 h à compter du 11 janvier 2005


**Microprogramme en formation des adultes en milieu de travail**  
Cours : CSO-20586 : Animation de groupe en contexte de formation (3 crédits)  
Horaire : les mardis à 19 h à compter du 11 janvier 2005

**Microprogramme en psychiatrie**  
Cours : SIN-21950 : Psychopathologie I (3 crédits)  
Horaire : les jeudis 13 et 27 janvier, 10 et 24 février, 10 et 24 mars, 7 avril 2005, de 8 h 30 à 16 h 30

**Université du 3<sup>e</sup> âge de Québec (UTAQ)**

- Les plus belles histoires de la Bible I (Jean-Claude Filteau, bibliste) : les lundis de 9 h 30 à 11 h 30 à compter du 7 février 2005
- Introduction à une psychologie des profondeurs (Denise Bouchard, M.A., psychologue) : les mercredis de 9 h 30 à 12 h à compter du 9 février 2005
- Le XV<sup>e</sup> siècle et les Primitifs flamands (Pascale Mathé, historienne de l'art) : les mardis de 13 h 30 à 15 h 30 à compter du 8 février 2005

**Informez-vous maintenant :**  
Direction générale de la formation continue  
Pavillon J.-A.-DeSève, bureau 1153  
Université Laval  
Québec (Québec) G1K 7P4  
Téléphone : (418) 656-3202  
dgfc@dgfc.ulaval.ca  
www.ulaval.ca/dgfc



**UNIVERSITÉ LAVAL**

Direction générale de la formation continue

**Deux compagnies sont visées**

■ MONTRÉAL — L'Autorité des marchés financiers a tenu à rappeler, hier, aux concessionnaires automobiles qu'ils ne sont pas autorisés à distribuer des produits d'assurance crédit automobile individuelle. Du même souffle, l'organisme de surveillance a avisé Assomption, compagnie mutuelle d'assurance-vie, et Excellence,

**VILLE DE QUÉBEC**

**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC, est par la présentes, donné que lors d'une séance spéciale du Conseil de la Ville de Québec, le lundi 22 novembre 2004, à 17 h, à la salle du conseil de l'Hôtel de Ville de Québec, 2, rue des Jardins, Québec, il sera présenté pour adoption, s'il y a lieu, le programme triennal d'immobilisations 2005, 2006 et 2007.

Les délibérations du conseil et la période de questions, lors de cette séance, porteront exclusivement sur le programme triennal.

Québec, le 12 novembre 2004

L'assistant-greffier de la Ville,  
René Dampousse

**ENCANS PUBLICS**

CORPORATE ASSETS INC.

<p><b>WHIRLPOOL CANADA PLANT ASSET SALE</b> mardi le 16 nov 2004 - 9h00 10, St-Jean-Baptiste Est, Montmagny (QC) Presse MINSTER 300 Ton, Blanc 120" x 54" 2 Presses WEAN (1987) 200 Ton, Blanc 50" x 48" Plus de 20 Presses BROWN &amp; BROS 9 S NIAGARA, WEAN UNITED BLISS S5DC 300 Ton à 130 Ton, Blanc 120" x 54" 9 49 12" Presses BROWN BOGGS ORI 110 Ton, Air Clutch, Casale CINCINNATI 10 X 50" Presse Brake CINCINNATI 100 Ton, Etc.</p>	<p><b>ATELIER D'USINAGE PHAGUY LTD.</b> mercredi le 24 nov 2004 - 10h30 1420-A de Coulomb, Boucherville (QC) Centre de Machinage Vertical FADAL (1997) VMC 15xT CNC Presse Brake Hydraulique JELINGRAD (1986) 8' X 60' Ton, Fraiseuse Horizontale HECKERT (1980) FW 400YZ Cisaille KEETONA 8' X 18" Tours, Coupeur Au Plasma Soudieuse, Outillage, Perceuse Radiale, Inventaire De Fer, Etc.</p>	<p><b>DOXASTEEL INC.</b> jeudi le 25 nov 2004 - 10h30 3360, 2<sup>e</sup>me rue, St-Hubert (QC) Presse Brake Hydraulique ACCURPRESS (1998) CNC 130 Ton X 12" Presse Brake Hydraulique ACCURPRESS (1996) CNC 130 Ton X 12" Ponçonneuse A Tourelle CNC A M A D A A R I E S 2 4 5 Ponçonneuse A Tourelle CNC STRIPPI 1000R Cisaille Hydraulique ACCURBEAR 10' X 10' Gros inventaire d'Équipement De Fabrication, Outillage, Etc.</p>
---	--	---

\*V.P. CONTACTEZ NOTRE BUREAU POUR OBTENIR UNE BROCHURE ILLUSTRÉE DU SITE INTERNET POUR PLUS DE DÉTAILS. UNE COMMISSION DE 5% EST ADJUGÉE À TOUT ACHÈTE. RÉSERVATION DES DROITS ANTÉRIEURS.

**CORPORATE ASSETS INC.**  
Tel. 416 962 9600 Courriel: info@corpassets.com  
TORONTO - CHICAGO Internet: www.corpassets.com

**Centre Jeunesse de Québec**  
Institut universitaire  
**APPEL D'OFFRES**

Le Centre Jeunesse de Québec (Institut universitaire), propriétaire, demande des soumissions pour les travaux de réfection de la maçonnerie extérieure sur l'édifice sis au 2915, av. Bourg-Royal à Beauport.

Les documents contractuels pourront être obtenus à partir du **16 novembre 2004** sur réservation téléphonique, à l'endroit suivant:

**Gamaches-Martin Architectes**  
3070, chemin des Quatre-Bourgeois  
Sainte-Foy (Québec) G1W 2K4  
Tél. : (418) 651-8954

contre un chèque visé non remboursable de **CINQUANTE (50\$)** émis à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées soit d'un cautionnement de soumission établi au montant de 10% du montant de la soumission, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé établi au montant de 5% de la soumission, fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada dont la valeur nominale est de 5% du montant de la soumission.

Les soumissions seront reçues chez le propriétaire (2915, av. Bourg-Royal à Beauport), le **10 décembre 2004 à 11h**, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur place d'affaires au Québec, en Ontario ou au Nouveau-Brunswick et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

**Visite d'information :**  
Pendant la demande des soumissions, le propriétaire organisera une visite d'information sur le site le **24 novembre 2004 à 13h**. Rendez-vous à la porte centrale du bâtiment.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Jean-Paul Fournier  
Directeur associé à la gestion  
Centre Jeunesse de Québec Institut universitaire

# La société mère d'Air Canada annonce une perte de 81 M\$

L'entreprise fait savoir qu'elle acquerra 15 avions supplémentaires du constructeur Embraer

■ MONTRÉAL (PC) — La nouvelle société de portefeuille qui possède Air Canada a fait part hier d'une perte nette de 81 millions \$ pour le troisième trimestre ainsi que de l'acquisition de 15 avions supplémentaires du constructeur brésilien Embraer.

La perte de Gestion ACE Aviation pour le trimestre qui a pris fin le 30 septembre est attribuable à des frais de restructuration de 313 millions \$. La perte par action de 67 c se compare à une perte nette de 263 millions \$, ou 2,18 \$ par action, lors du troisième trimestre de 2003.

Les résultats de l'année dernière comprenaient des frais de restructuration de 273 millions \$.

En excluant les coûts liés à cette restructuration, le transporteur a enregistré un bénéfice d'exploitation de 243 millions \$, en forte hausse par rap-

port aux profits d'exploitation de 17 millions \$ du troisième trimestre de 2003. Le 15 octobre dernier, dans un premier aperçu de ses résultats trimestriels, la direction d'Air Canada disait s'attendre à un bénéfice d'exploitation de 235 millions \$.

Les revenus ont atteint 2,5 milliards \$, comparativement à 2,23 milliards \$ un an plus tôt.

## STRATÉGIE

« Notre stratégie commerciale est en train de porter fruit, a déclaré le pdg de Gestion ACE Aviation, Robert Mil-

ton. Les prix du carburant suscitent évidemment des préoccupations, mais nous nous attendons toujours à ce que l'exercice 2005 se solde par une importante rentabilité. »

Les résultats divulgués hier soir par la société de portefeuille sont les premiers depuis qu'Air Canada s'est affranchie de la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (LACC), le 30 septembre dernier. Le transporteur mettait ainsi un terme à une difficile restructuration qui s'est étendue sur 18 mois et lui a permis de réduire ses coûts d'exploitation et le fardeau de sa dette.

D'autre part, la nouvelle commande d'Air Canada portant sur 15 appareils Embraer à 73 places est assortie d'une option pour 15 autres avions supplé-

mentaires. Elle s'ajoute à l'acquisition annoncée précédemment de 45 appareils Embraer à 93 places, qui seront livrés à compter de novembre 2005, avec une option pour 45 autres appareils de la même série.

## CAMOUFLET

Il s'agit d'un nouveau camouflet à Bombardier, qui n'obtient que la part congrue des contrats pour le renouvellement de la flotte d'Air Canada. Le transporteur a déjà fait savoir qu'il entend acheter au moins 30 jets régionaux de Bombardier, au prix de 821,5 millions \$US. Le mois dernier, le gouvernement fédéral s'est engagé à offrir une garantie de prêts de 1,5 milliard \$ à Bombardier afin de l'aider à financer la vente d'un maximum de 45 appareils à Air Canada.

Le transporteur a précisé hier que les 15 nouveaux appareils commandés à Embraer seront livrés à compter de juillet prochain.

D'autre part, Air Canada a fait savoir que ses coûts d'exploitation pour le troisième trimestre n'ont augmenté que de 42 millions \$ ou 2 %, malgré le bond de 43 % ou 138 millions \$ des coûts du carburant, qui ont ainsi atteint 462 millions \$.

Gestion ACE Aviation a précisé qu'elle disposait de quelque 1,9 milliard \$ en trésorerie consolidée en date du 9 novembre. Pour les neuf premiers mois de l'exercice, la société de portefeuille affiche une perte de 895 millions \$, ou 7,45 \$ par action, par rapport à une perte de 1,1 milliard \$, ou 9,14 \$ par action, lors de la période correspondante de 2003.



## LES PRIX DU QUÉBEC 2004



PRIX DENISE-PELLETIER

**Walter Boudreau**  
Arts d'interprétation

Depuis trois décennies, vous consacrez votre temps, votre énergie et votre talent à chercher l'essence de la musique, réinventant la gamme et l'instrumentation pour nous faire découvrir des sonorités inouïes.



PRIX GEORGES-ÉMILE-LAVALME

**Jacques Languirand**  
Langue française

Vous enchantez depuis 34 ans les auditeurs de votre émission radiophonique *Par quatre chemins* par votre maîtrise de la langue française et par votre souci d'expliquer des notions abstraites ou complexes dans une langue claire et accessible.



PRIX GÉRARD-MORISSET

**John R. Porter**  
Patrimoine

Vous avez multiplié les gestes d'éclat dans la promotion du patrimoine en proposant des expositions qui ont fait accourir les visiteurs au Musée national des beaux-arts du Québec que vous dirigez depuis 1993.



PRIX ALBERT-TESSIER

**Pierre Hébert**  
Cinéma

En digne émule de Norman McLaren, vous pratiquez le cinéma d'animation comme un art du métissage, où fantaisie et lucidité cohabitent pour former des œuvres qui mettent en évidence les contradictions de notre époque.



PRIX ATHANASE-DAVID

**Naïm Kattan**  
Littérature

Vous avez, par votre écriture sensible et ouverte sur l'Autre, nourri la littérature québécoise de cultures nouvelles et vous l'avez aidée, par votre travail éclairé de haut fonctionnaire, à se doter d'une structure de production professionnelle.



PRIX PAUL-ÉMILE-BORDIAS

**Maurice Savoie**  
Métiers d'art

Vous avez donné ses lettres de noblesse au travail de l'artisan d'art en créant des œuvres fabuleuses et des murales d'une grande beauté, si bien que vos céramiques semblent avoir été moulées dans la substance même du merveilleux.



PRIX MARIE-VICTORIN

**Graham Bell**  
Sciences naturelles et génie

Vos observations minutieuses et les résultats de vos expériences rigoureuses sur l'évolution et la sélection naturelle nous aident à mieux comprendre les mécanismes à l'origine des changements écologiques. Votre apport est inestimable dans un monde en mutation.



PRIX LEON-GÉRIN

**Esteban Chornet**  
Recherche-développement industrielle

Votre propension à innover et à développer des procédés industriels de production de bioénergie et votre souci de la qualité de l'environnement sont, pour les générations présentes et futures, des gages d'avancement vers une société plus « verte ».



PRIX WILDER-PENFELD

**Henri Dorion**  
Sciences humaines

Vous nous invitez à la découverte du Québec avec toute la rigueur du scientifique et toute la sensibilité de l'artiste. Vous avez enrichi notre mémoire collective grâce à vos travaux exhaustifs sur l'histoire des noms de lieux et tracé les pourtours de notre identité territoriale.



PRIX ARMAND-FRAPIER

**Camille Limoges**  
Développement d'institutions de recherche

Positionner le Québec comme société du savoir est un engagement personnel que vous avez rempli avec une conviction hors du commun. Vous faites valoir toute l'importance d'inscrire la recherche, la science et la technologie au palmarès des priorités d'une société entrée résolument dans l'ère de la connaissance.

**Rémi Quirion**  
Biomédical

Votre désir de soulager la souffrance des personnes atteintes de maladies mentales comme l'Alzheimer ou la schizophrénie vous incite à repousser constamment les limites de la connaissance du cerveau. Vous vous préoccupez également de percer les secrets du stress et de l'anxiété, si répandus à notre époque. Des milliers de Québécois et de Québécoises vous sont redevables d'une meilleure qualité de vie.

Visionnez les entrevues avec les lauréats dans notre site Web au

[www.prixduquebec.gouv.qc.ca](http://www.prixduquebec.gouv.qc.ca)

PARTENAIRES :



Québec



Toronto

Table with 4 columns: Société, Div., Volume, Pts., %2 sem, %12 sem. Lists various companies like Alcan, Bell, and others.

A à C

Table listing companies from A to C, including Alcan, Bell, and various financial institutions.

Table listing companies from D to H, including Drexel, Home Depot, and others.

Table listing companies from I to M, including IBM, McDonald's, and others.

Table listing companies from N to R, including Nike, Royal Bank, and others.

Table listing companies from S to V, including Sears, Vale, and others.

Table listing companies from W to Z, including Westbank, Zim, and others.

R à Z

Table listing companies from R to Z, including Royal Bank, Vale, and various international stocks.

Table listing companies from A to C, including Alcan, Bell, and others.

Table listing companies from D to H, including Drexel, Home Depot, and others.

Table listing companies from I to M, including IBM, McDonald's, and others.

Table listing companies from N to R, including Nike, Royal Bank, and others.

Table listing companies from S to V, including Sears, Vale, and others.

Table listing companies from W to Z, including Westbank, Zim, and others.

Table listing companies from A to C, including Alcan, Bell, and others.

Table listing companies from D to H, including Drexel, Home Depot, and others.

Table listing companies from I to M, including IBM, McDonald's, and others.

Table listing companies from N to R, including Nike, Royal Bank, and others.

Table listing companies from S to V, including Sears, Vale, and others.

Table listing companies from W to Z, including Westbank, Zim, and others.

D à G

Table listing companies from D to G, including Drexel, Home Depot, and others.

Table listing companies from H to L, including Home Depot, Loblaws, and others.

Table listing companies from M to P, including McDonald's, Pfizer, and others.

Table listing companies from Q to S, including Queen's University, Sears, and others.

Table listing companies from T to V, including TD Bank, Vale, and others.

Table listing companies from W to Z, including Westbank, Zim, and others.

OBLIGATIONS

Table listing various bonds and fixed income securities.

OBLIGATIONS EN FONDS AMÉRICAINS

Table listing American mutual funds and their performance.

DISTRIBUTION

Table listing companies with their dividend distributions.

UNITÉS EN FONDS AMÉRICAINS

Table listing American mutual funds in various units.

NÉGOCIÉ EN FONDS AMÉRICAINS

Table listing American mutual funds available for trading.

Advertisement for Mallette featuring a man in a suit and the text 'Améliorez votre attaque'.

Parce qu'un bon comptable sait en reconnaître un autre.

LL Nos gens font la différence

www.mallette.ca

Large table listing various companies and their stock prices, organized by sector.

ANTIHES VALEURS

Table listing anti-hesitant values for various companies.

Table listing anti-hesitant values for various companies.

# Décès Avis

**LE SOLEIL**  
se joint au  
**FLEURISTE McKENNA**  
pour offrir ses  
condolances aux  
familles éprouvées

**INDEX DES AVIS DE DÉCÈS**

BÉDARD, Marie-Paule Gagnon Québec	11 nov. 2004
DUBÉ, Marie-Anne Bernier Saint-Jean-Port-Joli	12 nov. 2004
FISSET, Ernest Sainte-Foy	10 nov. 2004
LEBLANC, Aline Gagnon Breakeyville	10 nov. 2004
LÉPINE, Soeur Germaine Québec	12 nov. 2004
PROULX, Camille Saint-Camille	4 nov. 2004
RENAUD, Soeur Clothilde, n.d.p.s. Saint-Damien	12 nov. 2004
ROYER, Roland Montréal	10 nov. 2004
ROY, Jean-Charles Saint-Georges, Beauce	12 nov. 2004
WILLARD, Marcel Québec	10 nov. 2004

**AUTRES PERSONNES DÉCÉDÉES DANS LA RÉGION DE QUÉBEC AU COURS DES DERNIERS JOURS**

CAMERON, Claudette Royer St-Henri	10 nov. 2004
COULOMBE, Pierre A. Lévis	8 nov. 2004
DEMERS, Suzanne Del Vecchio Charlesbourg	10 nov. 2004
DESJARDINS, Bertrand Ville Vanier	4 nov. 2004
FONTAINE, Alphé Rivière-des-Prairies	7 nov. 2004
LEVESQUE, Gemma Bernard Québec	8 nov. 2004
MURRAY, Jean Margaret St-Foy	10 nov. 2004
TREMBLAY, Philippe L'Islet	10 nov. 2004
VILLENEUVE, René Beauport	8 nov. 2004

**FLEURISTES**  
**McKenna**  
Québec 523-1947  
Sainte-Foy 653-6847

Noëlla Bédard (André Brodigue), Louise Verge (feu Gérard Bédard), Gilles Bédard (Pierrette Grenon), Monique Bédard (feu Jocelyn Hawey) et Jean-Claude Bédard (Clarisse Drake); plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Un sincère remerciement est adressé au personnel du CHUQ Pavillon St-François d'Assise pour les excellents soins prodigués et toute la compassion reçue. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Alzheimer de Québec, 1040, av. Belvédère, bur. 312 Sillery QC G1S 3G3, tél.: (418) 527-4294 ou encore à la Fondation du CHUQ, 10, rue de l'Espérance, Québec QC G1L 3L5, tél.: (418) 525-4385. Des enveloppes seront disponibles au salon.

Pour renseignements: (418) 525-6044  
Télécopieur: (418) 525-6971  
Courriel: coopdel.anse@videotron.ca



**Marie-Anne Bernier Dubé**

À Centre de santé de la MRC de L'Islet de St-Jean-Port-Joli, le 12 novembre 2004, à l'âge de 92 ans et 6 mois, est décédée dame Marie-Anne Bernier épouse de feu monsieur Herménégilde Dubé. Elle demeurait à Saint-Jean-Port-Joli.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Monique (feu Léopold Caron), Lucette (Rodrigue Thériault), Charlotte (Jean-Guy Deschênes), Gaston (Lucie Bélanger), Louise (Pierre Fournier), Ghislaine (feu Marcel Gamache), Gilles (Ginette Plante), Sylvie (Alain Cadieux); ses vingt-neuf petits-enfants et trente-et-un arrière-petits-enfants; ses frères, sœurs, son beau-frère et ses belles-sœurs: Cécile (Alphonse Toussaint), Simone (feu Maurice Bernier), Fernand (Béatrice Caron), Denis (Jeanne-D'Arc Poitras), Lucienne Picard (feu Lucien), Gabrielle Caron (feu Charles-Emile Dubé), Antonia St-Pierre (feu Maurice Dubé), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. Nos plus sincères remerciements au personnel du Centre de santé de St-Jean-Port-Joli pour leurs attentions et leurs bons soins, ainsi qu'à madame Gervaise Bolduc pour sa présence assidue et son soutien auprès de notre mère. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation des Services de santé de la M.R.C. de L'Islet ou à la Société Alzheimer Chaudière-Appalaches. Des formulaires seront disponibles au salon. Les membres de sa famille vous accueilleront à la résidence funéraire

**DE LA DURANTAYE & FILS**

4, ch. du Roy Ouest, Saint-Jean-Port-Joli  
dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi, jour des funérailles, à compter de 12h30. Le service religieux sera célébré le **lundi 15 novembre 2004 à 14h en l'église de Saint-Jean-Port-Joli**, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.  
Pour renseignements: (418) 598-3093  
Sans frais: 1-877-598-3093 ou messages de sympathie, télécopieur: (418) 246-5115  
courriel: duran4ge@globetrotter.net



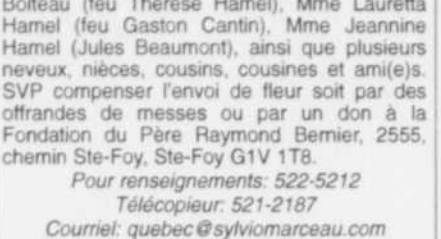
**Ernest Fiset**  
1913 - 2004

St-Foy le 10 novembre 2004 est décédé accidentellement M. Ernest Fiset, époux de dame Jeannette Hamel. Il demeurait à Ste-Foy. La famille recevra les condolances au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE SYLVIO MARCEAU**

Membre du Réseau Dignité  
1460, rue Notre-Dame, Ancienne-Lorette  
le dimanche 14 novembre 2004 de 14h à 16h30 et de 19h à 22h, le lundi 15 novembre 2004 de 9h à 9h45. Le service religieux sera célébré le **lundi 15 novembre à 10h, en l'église Notre-Dame de l'Annonciation de l'Ancienne-Lorette (1625, rue Notre-Dame)** et de là au cimetière paroissial.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, gendres et belles-filles: Jean-Louis (Elizabeth Davey), Raymond (Paul E Déry), Denise, Laurent (Micheline Pépin), Céline (Claude Fortin), Rita (Jean-Claude Bellavance), Yves (Christiane Corveau); ses petits-enfants: Normand Fiset (Manon Lemieux), Lana Fiset, Martin Déry, Patrice Déry, Mélissa Déry (Sylvain Nadeau), Azraëlle Foisy (Alain Labadie), Isabelle Fiset (David Leclerc), Josiane Fiset (Simon Laiberté), Ruth Fortin, Myriam Bellavance (Pierre-François Caron), Maxime Bellavance, Maylee, Léa-Kim et Yansie Fiset; ses arrière-petits-enfants: Christopher Fiset Frédérique et Audrey Cholette, Pierre-Antoine Mathieu, Danielle et Alexandre Déry, Gaëlle Foisy-Labadie; ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Noëlla Hamel, Mme Thérèse Beaumont (feu Lorenzo Hamel), M. Léo Hamel (Germaine Paradis), M. Paul-Aimé Boiteau (feu Thérèse Hamel), Mme Lauretta Hamel (feu Gaston Cantin), Mme Jeannine Hamel (Jules Beaumont), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. SVP compenser l'envoi de fleur soit par des offrandes de messes ou par un don à la Fondation du Père Raymond Bernier, 2555, chemin Ste-Foy, Ste-Foy G1V 1T8.  
Pour renseignements: 522-5212  
Télécopieur: 521-2187  
Courriel: quebec@sylviomarceau.com



**Aline Gagnon Leblanc**

À CHSLD Chanoine-Audet de St-Romuald, le 10 novembre 2004, à l'âge de 90 ans, est décédée dame Aline Gagnon, épouse de feu M. Adélar Leblanc. Elle demeurait à Breakeyville. La famille recevra les condolances au funérarium:

**CLAUDE MARCOUX LTÉE**

3316, Place de l'Église, Charny  
dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h ainsi que lundi de 9h à 10h30. Le service religieux sera célébré le **lundi 15 novembre 2004 à 11h, à l'église de Breakeyville** et de là au cimetière paroissial.

Elle laisse dans le deuil ses enfants:

Hugues (Lise Maltais), Estelle, Maurice (Annie Marcoux), Claire (Donald Thériault); ses petits-enfants: Martin, Dominique, Lisa, Vincent, François; ses frères et sœurs: feu Louis-Charles (Marguerite Larocque), feu Jeanne (Louis-Nazaire St-Pierre), Léo (feu Julienne Legros), Lucille (Claude Bourget), feu Raymond (Laura Thiboutot), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parents et amis (es). Elle est aussi allée rejoindre ses sœurs: Marie-Paule, Annette et Germaine, ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Leblanc. Un remerciement au personnel du CHSLD Chanoine-Audet et au personnel de l'Hôpital Laval, aile Notre-Dame, pour les bons soins prodigués. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation québécoise du cancer, 190, rue Dorchester Sud, bureau 50, Qc, G1K 5Y9 ou à la Société Alzheimer, 1040, av. Belvédère, bureau 312, Sillery, Qc, G1S 3G3.  
Pour renseignements: 839-8823  
Télécopieur: 839-0016  
Site internet: www.claudemarcoux.com  
Membre de la corporation des thanatologues du Québec

**Soeur Germaine Lépine**

À la Maison générale des Sœurs de la Charité de Québec, le 12 novembre 2004, à l'âge de 93 ans, est décédée sœur Germaine Lépine (en religion sœur Sainte-Noëlle) après 73 ans de vie religieuse. Elle était la fille de feu Philippe Lépine et de feu Alma East de St-Casimir, Portneuf. La dépouille mortelle sera exposée au salon de la Maison générale, dimanche de 14h à 21h; lundi de 12h30 à 14h. Les funérailles auront lieu le **lundi 15 novembre à 14 heures, en la chapelle de la communauté à 2655, rue Le Pelletier, Beauport** et l'inhumation se fera au cimetière de la communauté à Notre-Dame-de-L'Espérance, Beauport, Québec.

Elle laisse dans le deuil, outre les membres de sa famille religieuse, sa sœur et sa belle-sœur: sœur Jeannette, s.c.q., Beauport, Jacqueline Corveau (feu Jérôme), Ste-Foy, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. Prière de ne pas envoyer de fleurs. La direction des funérailles a été confiée à la

**RÉSIDENCE FUNÉRAIRE MICHEL GRAVEL**

2970, chemin Royal, Giffard, Beauport  
Pour renseignements: 660-2020  
Télécopieur: 660-2020  
Courriel: mgravel@restuneraire.ca  
Site Web: www.mgravel.ca  
(Avis de décès disponible sur le site)



**Camille Proulx**  
1911 - 2004

St-Camille, son village natal, le 4 novembre, est décédé subitement M. Camille Proulx, époux de Mme Cécile Royer.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses quatre fils, Jacques, Alain, Daniel et Mario et de nombreux parents et amis. Une cérémonie religieuse aura lieu en l'église de St-Camille, entre Sherbrooke et Asbestos, le **samedi 13 novembre 2004 à 11 heures**. La famille recevra les condolances à l'église le même jour à compter de 10h. Prière d'envoyer vos dons à la Coopérative de solidarité La corvée, lieu d'hébergement pour personnes âgées et soins et services de santé sis au 159, rue Miquelon, St-Camille QC J0A 1G0, (819) 828-2911.

**Soeur Clothilde Renaud, n.d.p.s.**  
(Soeur Marie-Dolorès)

À la Maison mère de Saint-Damien, le 12 novembre 2004, à l'âge de 84 ans, dont 65 ans de profession religieuse, est décédée sœur Clothilde Renaud, en religion sœur Marie-Dolorès. Elle est née à Notre-Dame-du-Chemin, Québec, de feu Napoléon Renaud et de feu Aurore Blouin. Elle sera exposée au salon funéraire de la Maison mère St-Damien, dimanche 14 novembre 2004 de 14h à 17h et de 19h à 21h. Lundi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 12h30. Le service religieux sera célébré le **lundi 15 novembre 2004 à 14 heures, en la chapelle de la Maison mère** et de là le corps sera inhumé au cimetière de la communauté, sous la direction de la maison funéraire

**ROY & ROULEAU INC.**

Saint-Damien  
Elle laisse dans le deuil, outre sa famille religieuse et les Associés Perpétuel Secours, sa sœur Mme Aurore Renaud (feu Ovide Mathurin); ses frères: Georges (Denise Talbot), Lucien (feu Jeannette Goujon); sa belle-sœur Thérèse Bilodeau (feu Antoine Renaud), de nombreux neveux et nièces, cousins et cousines dont sœur Fernande Renaud, n.d.p.s. et plusieurs amis.  
Pour renseignements: (418) 789-2143  
Télécopieur, Maison mère: (418) 789-2366  
Entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec



**Roland Royer**  
1918 - 2004

Montréal le 10 novembre 2004, à l'âge de 86 ans, est décédé M. Roland Royer, ingénieur forestier à la retraite, époux de Mme Françoise Beauchemin.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Pierre, Denyse (Philippe Béchard) et François, ses petites-filles adorées Isabelle et Stéphanie, ses beaux-frères et belles-sœurs Jean-Marie (Françoise Mailhot), Pauline (feu Jean-Yves Desrosiers), Claire (Hermon Richard), François (Marguerite-Marie Brien), Paul (Ghislaine Couturier), plusieurs neveux et nièces ainsi que ses amis et confrères de Grand-Mère et Québec.

La famille recevra les condolances au

**COMPLEXE FUNÉRAIRE URGEL BOURGIE**

816, boul. Ste-Croix, St-Laurent  
www.urgelbourg.com  
Les funérailles auront lieu le **lundi 15 novembre à 13h, en l'église Notre-Dame-des-Angeles, 5621, boul. Gouin ouest, Cartierville** et de là au cimetière Les Jardins Urgel Bourgie Montréal.  
Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Heures des visites, dimanche de 14 à 17h et de 19 à 21h, lundi à compter de 10h.



**Jean-Charles Roy**

l'Hôtel-Dieu de Québec, le 12 novembre 2004, à l'âge de 75 ans, est décédé monsieur Jean-Charles Roy, époux de dame Pierrette Paradis. Il demeurait à St-Georges, Beauce. La famille recevra les condolances à

**LA MAISON ROY ET GIGUÈRE**

2550, 1re Avenue Ouest, St-Georges Ouest  
dimanche de 13h30 à 16h30 et de 19h à 22h, lundi, jour des funérailles, à compter de 9h. Le service religieux sera célébré le **lundi 15 novembre 2004 à 11h en l'église de St-Georges Ouest, Beauce**. L'inhumation du corps se fera en présence de la famille au cimetière de Beauport, Québec, le mardi 16 novembre 2004.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse,

ses enfants: Marc, Francis, Nelson, Steeve, Marie-Edith; ses petits-enfants: feu Jenny-Sam, Sarah, Jacky, Olivier; ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs de la famille Roy et Paradis; ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, parents et ami(e)s. Un merci spécial au personnel soignant de l'Hôtel-Dieu de Québec pour leurs bons soins prodigués. Que toute marque de sympathie se traduise par un don à la Fondation québécoise du cancer, 190, rue Dorchester, bureau 50, Québec QC G1K 5Y9. Les arrangements funéraires ont été confiés à

**LA RÉSIDENCE FUNÉRAIRE MICHEL GRAVEL INC.**

2970, chemin Royal, Giffard, Beauport  
Pour renseignements: (418) 660-2020  
Sans frais: 1 866 757-2020  
Télécopieur: (418) 660-2020  
Courriel: mgravel@restuneraire.ca  
Site Web: www.michelgravel.ca  
(Avis de décès disponible sur le site)



**Marcel Willard**  
1920 - 2004

Québec, le 10 novembre 2004, à l'âge de 83 ans et 11 mois est décédé M. Marcel Willard, anciennement de Laval, époux en premières noces de feu Mme Léda Campion et en secondes noces de Mme Rosanne Dumont. Il était le père de feu Monique (Ioannis Topalidis).

Outre son épouse, il laisse dans le deuil

ses enfants: Jean-Robert, Jean-Guy (Sylvie Query), Linda (Pierre Fournier) et Michel (Marie-Hélène Langlois); ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petit-enfant. Il laisse également ses belles-sœurs: Simonne Charbonneau, Georgienne, Simonne, Rita, Gisèle et Rachel Dumont; son beau-frère Clément Dumont; ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille vous accueillera au complexe funéraire

**ALFRED DALLAIRE / MEMORIA**

2159, boul. St-Martin Est, Laval  
(514) 277-7778  
www.memoria.ca  
le samedi 13 novembre de 14h à 17h et de 19h à 22h. Une liturgie de la parole sera célébrée à 20 heures. La famille tient à remercier le Dr André Roy ainsi que le personnel infirmier de l'aile D'Youville, 3 étage de l'hôpital du Sacrement de Québec. Des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés.

**Nous compatissons à votre deuil et vous offrons nos condolances**  
LE SOLEIL

**VOICI UNE OCCASION UNIQUE POUR FAIRE L'ACQUISITION D'UN EMPLACEMENT**



**100 TERRAINS À SEULEMENT 250\$**

Lépine Cloutier rend disponible 100 terrains au prix de 250 \$ chacun, incluant les frais d'entretien pour 99 ans, dans ses deux cimetières-jardins: La Souvenance à Sainte-Foy et Les Jardins Québec à Saint-Augustin-de-Desmaures. Un terrain par famille; l'offre se termine le 31 décembre 2004.

**LÉPINE CLOUTIER**

La Souvenance

**POSER LES BONS GESTES ET BIEN LES POSER**

Pour information, 7 jours sur 7, composez le **(418) 529-3371** De l'extérieur sans frais: 1 800 463-5308

720  
**Remerciements**



**J. René Audet**

Les membres de la famille remercient bien sincèrement les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. J. René Audet, survenu le 19 septembre 2004. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

**Son épouse Jacqueline Foisy et ses enfants Lyne, Lucie et Chantale**



**Patrice Beaudoin**

Nous remercions très sincèrement tous les parents et ami(e)s qui nous ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Patrice Beaudoin, survenu le 12 octobre 2004. Votre présence et vos témoignages nous ont beaucoup réconfortés et nous en avons été profondément touchés. Que chacun et chacune de vous trouve dans ces remerciements l'expression de notre profonde reconnaissance.

**Son père Liguori Beaudoin, son frère Christian (Édyle Groleau), sa sœur Lise (Luc Nadeau) ainsi que ses neveux**



**Charles Boutin**

Vous avez été nombreux, parents et ami(e)s, à nous témoigner votre sympathie, votre réconfort et votre amour à l'occasion du décès de M. Charles Boutin, survenu le 23 septembre 2004.

Nous tenons à vous remercier très chaleureusement, que ce soit par votre présence au salon, assistance aux funérailles, envois de fleurs, de dons, affiliations de prières, messes et votre soutien tout au long de sa maladie.

Tous, vous avez notre profonde gratitude.

**Son épouse Claudette Boutin, ses enfants: Catherine, Alexandre, Marie-Christine, ainsi que les membres de la famille**



**François Chalifour**

Nous remercions les plus sincères à tous ceux et celles qui nous ont témoigné leur sympathie lors du décès de M. François Chalifour, survenu le 4 octobre 2004. Nous avons été touchés par votre visite au salon, votre présence aux funérailles, vos offrandes de messes, affiliations de prières, fleurs et dons. Que chacun de vous trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considérez ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

**Son épouse Rose-Emma, les familles Chalifour et Thomassin**

**Sincères remerciements**



Impuissante et affaiblie par la maladie, tu es partie rejoindre les tiens. Ce fut un privilège de pouvoir t'accompagner, ceci nous a permis de profiter de chaque instant passé auprès de toi. Tu nous as laissé tes plus grandes richesses que l'on puisse donner : ton amour, ta générosité, ton courage, ta force de caractère, ton soutien à travers nos épreuves et par-dessus tout, ton éternel sourire. Pour nous, c'est le cœur rempli de tristesse qu'on t'a laissé partir, début d'un long, pénible et profond chagrin. Aide-nous à accepter ton départ, en nous guidant à travers le chemin de la vie.

**Mme Lucille Héту Cantin**  
(survenu le 25 septembre 2004)

Nous tenons à vous exprimer notre reconnaissance pour la sympathie que vous nous avez témoignée à l'occasion de ces jours de tristesse. Merci pour vos dons à l'Association pulmonaire du Québec, offrandes de messes, cartes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles.

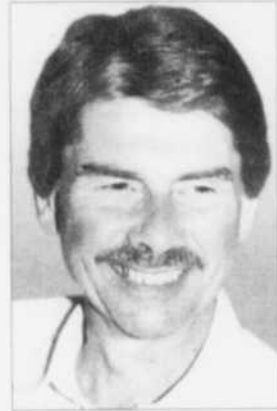
**Son époux Guy, les familles Héту et Cantin**



**Jean-Paul Côté**

Nous remercions les plus sincères à tous ceux et celles qui nous ont témoigné leur sympathie lors du décès de M. Jean-Paul Côté, survenu le 11 juin 2004. Nous avons été très touchés par votre présence au salon et aux funérailles, par vos offrandes de messes, fleurs et cartes de sympathie, dons à la fondation pour le cancer. Cela nous a été d'un grand réconfort. Nous vous prions de considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

**Cécile, Laurent et Céline Côté**



**Jean-Yves Desjardins**

Chers parents, chers amis, Vous avez eu la délicatesse lors de mon décès de témoigner, à mon épouse et à mes enfants, votre amitié et votre sympathie, prenant part ainsi à leur chagrin.

Merci du fond du cœur pour votre présence au salon funéraire et aux funérailles, pour vos généreux dons, vos offrandes de messes et vos envois de fleurs. Tous ces gestes touchants ont été appréciés et ont prouvé à ceux que j'ai tant aimés que nous sommes solidaires dans l'épreuve et que la vie doit continuer malgré tout. Certes, j'ai quitté ce monde contre mon gré mais sans amertume.

**Jean-Yves Desjardins**

Une messe sera chantée le vendredi, 19 novembre 2004, à 16h30, à l'église St-Michel de Sillery. Vous êtes invités à y assister.



**Juliette Crépault Duclos**

Le 9 octobre dernier, notre mère nous quittait. Vous avez été nombreux à partager notre peine et à nous témoigner vos marques de sympathie sous forme d'offrandes de messes, messages, affiliations de prières, dons, fleurs, visites et présence aux funérailles. Accueillez ces remerciements comme personnels.

**Les familles Crépault et Duclos**

**Lucien Gagnon**

Merci du fond du cœur à tous les parents et ami(e)s qui ont manifesté leur sympathie lors du décès de M. Lucien Gagnon, survenu le 8 octobre 2004. Que chacun considère ces remerciements comme personnels.

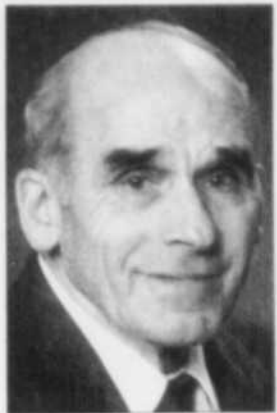
**Son épouse Fernande Emond Gagnon**



**Roger Lanciault**

À l'occasion du décès le 2 octobre 2004 de Roger Lanciault, vous avez été nombreux à nous offrir vos sympathies et votre amitié. Votre présence ainsi que tous vos témoignages de quelque façon que ce soit ont été d'un grand réconfort. Que chacun trouve ici l'expression de notre profonde reconnaissance comme lui étant personnellement adressés.

**Son épouse Jeannine Béllis Lanciault ses enfants: Francine, Lise, Claire, Héliène et ses petits-enfants**



**Octave Laroché**

La douleur est moins pénible lorsqu'elle est partagée. Lors du décès de monsieur Octave Laroché, survenu le 6 octobre 2004, vous avez su, par votre présence et vos témoignages de sympathie exprimés de multiples façons, nous être d'un grand réconfort. Soyez assurés de notre profonde gratitude et à chacun et chacune d'entre vous, nous vous disons du fond du cœur Merci.

**Son épouse Laura, ses enfants: Jean-Guy, Claude, Richard, Céline, Serge, Carole, Luc, Alain, et sa famille**



**Françoise Grenier Latouche**

**« Le 14 septembre 2004, elle atteignait l'AUTRE RIVE et entrait dans sa 5e saison... »**

Par amour pour elle et par amour pour nous, vous étiez là. Votre présence, manifestée de bien des manières, nous a profondément touchés et chacune de vos délicatesses nous réconforte toujours. De tout cœur, nous vous remercions.

**Son époux Roger, ses enfants et petits-enfants**



**André Leclerc**

Le 15 août 2004, André Leclerc nous quittait. La profonde douleur et l'immense chagrin que nous éprouvons n'a d'égal que l'amour, l'attachement et la tendresse que nous éprouvons pour André. Tant de bras se sont tendus pour nous soutenir dans cette épreuve. Nous vous sommes profondément reconnaissants pour la chaleur et la bienveillance que vous nous avez témoignées. Profondément touchés par vos nombreuses marques de réconfort, soit par offrandes de messes, dons, fleurs, cartes, courriels, visites au salon ou assistance aux funérailles. Soyez assurés de notre très profonde gratitude.

**Son épouse Jocelyne Drouin, ses trois filles Émilie, Anne et Catherine, sa sœur associée Dominique Leclerc et le personnel d'Henri Leclerc Caméra**



**Germaine Bureau L'Heureux**  
décédée le 15 octobre 2004

Nous vous remercions de votre présence lors des funérailles de notre mère. Ce fut d'un grand réconfort, nous l'avons bien apprécié. Merci également pour les offrandes de messes, affiliations de prières, dons et témoignages de sympathie. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

**Ses enfants et les membres de la famille**



**Pierrette Mercier Sylvain Pelletier**

Les membres de la famille remercient sincèrement et chaleureusement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Pierrette Mercier Sylvain Pelletier, survenu le 22 octobre 2004. Offrandes de messes, affiliations de prière, cartes de sympathie, visites au salon, assistance aux funérailles, tributs floraux, dons à la Fondation québécoise du cancer, tous ces gestes de soutien et de réconfort ont été grandement appréciés et nous vous en remercions personnellement.

**Son époux M. Léopold Pelletier ses enfants et ses petits-enfants**



**Jacques Antoine Picard**

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui par leur présence, l'envoi de fleurs, messes, dons, assistance aux funérailles, nous ont témoigné leur sympathie lors du décès de M. Jacques Antoine Picard, survenu le 19 octobre 2004.

**La famille**



**Jean-Paul Sylvain**

Tous les membres de la famille Sylvain remercient bien sincèrement les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Jean-Paul Sylvain, survenu le 8 septembre 2004, soit par offrandes de messes, cartes de sympathie, affiliations de prières, dons, visites au salon funéraire ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

**Mariette Gagnon et ses enfants**



**Lucien Tanguay**

Les membres de la famille Tanguay remercient bien sincèrement les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Lucien Tanguay, survenu le 1er octobre 2004. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.



**Richard Turcotte**

La famille Turcotte remercie bien sincèrement tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de notre père Richard Turcotte, survenu le 2 octobre 2004. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.



**Marthe Cauchon Vézina**

Chère maman et grand-maman, tu as fait de ta vie, un beau jardin où tu as semé avec tant d'amour de belles fleurs, plus belles les unes des autres. Tu nous as donné à chacun(e) d'entre nous, ta grande famille, le cadeau le plus précieux qui soit: les valeurs spirituelles et morales. Ta grandeur d'âme, ta générosité et ta bonté resteront gravées dans nos cœurs pour toujours.

Nous tenons à remercier chaleureusement tous les parents et ami(e)s qui nous ont apporté le réconfort et la chaleur de leur sympathie ainsi que les offrandes de messes, de fleurs et présence aux funérailles. Que chacun(e) d'entre vous considère ces remerciements comme personnels.

**Ses enfants, leur conjoint(e) et ses petits-enfants**



**Simone Gobeil Vézina**

Nous remercions de tout cœur les parents et ami(e)s qui nous ont apporté le réconfort de leur amitié lors du décès de notre chère mère, survenu le 29 septembre dernier. Nous avons été profondément touchés par les différentes manifestations de sympathie et par les vibrants témoignages rendus à son endroit. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

**Ses enfants**



**Thérèse Gagné Vézina**

Merci du fond du cœur à tous les parents et ami(e)s qui nous ont manifesté leur sympathie lors du décès de Mme Thérèse Gagné Vézina, survenu le 17 octobre 2004. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

**Son époux Léon Vézina, ses filles: Françoise (Gilles Gonthier), Claire (Luc Chamberland), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants**

725  
**Anniversaires de décès**



**Éric Boies**

**Déjà un an, et tu nous manques tellement.**

En souvenir de toi, une messe anniversaire sera célébrée le dimanche, 21 novembre 2004, à 10h, en l'église Saint-Charles-Borromée de Charlesbourg. Parents et ami(e)s sont invités à se joindre à nous pour cette célébration.

**Monique, Léopold et Dominique Boies**



**Marie-Rose Côté Boutin**

Le dimanche, 21 novembre 2004, à 11h, en l'église de St-Agapit, sera célébrée une messe anniversaire à la douce mémoire de dame Marie-Rose Côté Boutin. Merci aux parents et ami(e)s qui se joindront à nous pour cette célébration.

**Ses enfants Richard et Marlène Boutin**



**Colette Jolicoeur Cantin**

Le samedi, 20 novembre 2004, à 16h, en l'église Christ-Roi à Lévis, sera célébrée une messe anniversaire en mémoire de dame Colette Jolicoeur, épouse de feu M. Réal Cantin. Merci aux parents et ami(e)s qui se joindront à nous.

**Un souvenir pour les proches**  
Faites plastifier l'avis pour seulement 3 \$  
3 \$ par copie, livré par envoi postal  
844-4444

# Décès & Avis

725  
Anniversaires de décès



**Fernande Pedneault Corcoran**

Il y a un an que tu nous as quittés, mais tu seras toujours présente dans nos cœurs. Une messe anniversaire sera célébrée à la mémoire de Mme Fernande Pedneault Corcoran, le dimanche 14 novembre 2004 à 9h, en l'église de Saint-Benoît-Abbé, Sainte-Foy. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

Ses soeurs, neveux et nièces ainsi que sa belle-famille.



**Sylvie Dallaire**

Sylvie, il y a un an que tu nous as quittés. Ta sérénité face à la maladie, ta force et ton courage nous accompagnaient pour continuer malgré ton absence.

Tous qui avez été nombreux à nous manifester votre réconfort lors du décès de Sylvie, êtes invités à vous joindre à nous pour la célébration d'une messe anniversaire le samedi, 20 novembre 2004, à 16h30, en l'église du Très Saint-Sacrement, 1330 ch. Sainte-Foy.

Tes soeurs Christiane et Hélène et ton frère Normand et leurs familles



**Marie-Jeanne Defoy (Savard)**

Un an déjà que tu nous as quittés. Ton souvenir restera à jamais gravé dans nos cœurs. Le samedi 20 novembre 2004, à 16h, en l'église Ste-Angèle de St-Malo, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Mme Marie-Jeanne Defoy (Savard). Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.



**Jean-Claude Delisle**

Déjà un an depuis ton départ et ton souvenir reste gravé en chacun de nous. Ton amour, ta douceur, ta bonté et ton humour habiteront toujours en nos cœurs. Veille sur nous à jamais.

Le dimanche, 21 novembre 2004, à 9h30, en l'église de Neuville, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de M. Jean-Claude Delisle, époux de dame Manièle Thibaudeau. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration et au buffet qui suivra à la Salle des Fêtes, à Neuville.



**Jules Gagnon**

Le samedi, 20 novembre 2004, à 16h30, en l'église de St-Charles Garnier, Sillery (coin boul. Laurier, Chanoine-Morel), sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Jules Gagnon. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.



**Gérard Godbout**

Il y a déjà un an que tu nous as quittés et ta présence nous manque. Ton souvenir sera toujours présent dans nos cœurs.

Le dimanche, 14 novembre 2004, à 9h45, en l'église St-Félix de Cap-Rouge, (1460 rue Provancher), sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Gérard Godbout. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

Ton épouse, tes enfants, leur conjoint(e) et les petits-enfants



**Madeleine Bussièrès Guillemette**

Le samedi 20 novembre 2004 à 16h, en l'église de Pont-Rouge, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Dame Madeleine Bussièrès Guillemette. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

Son époux Léo Guillemette.



**Honoria Marcotte Langevin**

« J'ai rejoint ceux que j'aimais et j'attends ceux que j'aime. Bossuet »

Une messe anniversaire à la mémoire de Mme Honoria Marcotte Langevin sera célébrée le samedi 20 novembre à 17h, en l'église St-Rodrigue, Charlesbourg. Merci à tous ceux et celles qui s'uniront à nous par leur présence, leurs prières ou leurs pensées.

Jean, Hélène, Marc-André et Monique Langevin.



**André Legault**

Le samedi 20 novembre 2004 à 16h, en l'église de St-Charles Borromée, coin 1ère Avenue et 80e Rue Est, Charlesbourg, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de M. André Legault. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.



**Cécile Lepage Létourneau**

Le mardi 16 novembre 2004, à 16h30, en l'église St-Fidèle de Limoilou une messe anniversaire sera célébrée en ta mémoire. Un merci très sincère aux parents et ami(e)s qui s'uniront à nous pour cette célébration par leur présence, leur pensée, leurs prières.

Ses soeurs Lorraine Lepage et famille



**André Pelletier**

En ta mémoire, une messe anniversaire sera célébrée le samedi 20 novembre 2005, à 19h, en l'église St-David de l'Auberivière. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à nous par leur présence ou par leur pensées.

La famille



**Adine Roy**

On se souvient de maman dont l'humour a embelli nos vies. Une messe anniversaire sera célébrée à l'église de l'Anceinne-Lorette, le samedi 20 novembre 2004, à 16h.



**Thérèse Roy**

Une messe anniversaire à la douce mémoire de Thérèse Roy sera célébrée le samedi, 13 novembre 2004, à 16h, en l'église Notre-Dame, paroisse St-Joseph de Lévis, angle Guénette et Mont-Marie. Merci aux parents et ami(e)s qui se joindront à nous pour cette célébration.

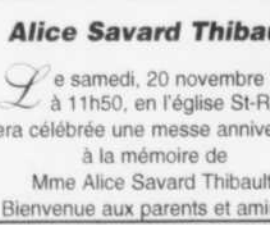


**Jeannette Cloutier St-Pierre**

Tout en douceur, il y a un an, tu as pris ton envol vers une autre monde. Ton souvenir, ta douceur et ta gentillesse resteront à jamais gravés dans le cœur de ceux que tu as côtoyés.

En ta mémoire une messe anniversaire sera célébrée le samedi, 20 novembre 2004, à 16h30, en l'église St-Ambroise de Loretteville. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à moi pour cette célébration.

Ta fille Johan



**Alice Savard Thibault**

Le samedi, 20 novembre 2004, à 11h50, en l'église St-Roch, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Mme Alice Savard Thibault. Bienvenue aux parents et ami(e)s.



**Marielle Blanchet Thibault**

En reconnaissance de sa présence dans nos vies, une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 21 novembre 2004 à 8h30, en l'église St-Ambroise de la Jeune-Lorette, 277, rue Racine, Loretteville. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à nous par leur présence ou leur prières.

Jean-Louis, François, Simon, Rémi, Maxime.

740

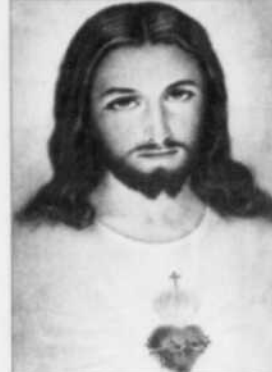
## Faveurs obtenues

Remerciements à la Vierge Marie pour faveur obtenue. T.Fournier

Remerciements à Marguerite d'Youville pour sa protection et faveur obtenue avec promesse de publier. M.M.

EMERCIEMENTS au Saint-Esprit pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. G.M.

EMERCIEMENTS au St-Esprit pour faveur obtenue avec promesse de publier. L.P.



Sacré-Coeur de Jésus qui m'aimez sans retours, allumez dans mon cœur le Feu Sacré de votre Amour. Amen. H.L.M.

ST-ESPRIT qui m'éclairais tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui, dans tous les instants de ma vie, es avec moi, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion maternelle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pouvait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas, mettre les initiales de la personne exaucée. P.L.

765

## Monuments

DU MANUFACTURIER  
**THERIAULT & FILS**  
710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

## Un mandat élargi pour Vidéotron

MONTRÉAL (PC) — Vidéotron ltée, la filiale du secteur de la câblodistribution de Quebecor Média inc., intégrera les activités de Vidéotron Télécom ltée, une autre filiale de Quebecor Média, au cours de l'exercice 2005.

« Cette intégration vise à accélérer le déploiement du nouveau service de téléphonie résidentielle de Vidéotron ltée, dont le lancement est prévu au cours du premier semestre de 2005 », a précisé Quebecor Média, hier soir, dans un communiqué.

« À la suite de cette intégration, les éléments d'actif et les activités de Vidéotron Télécom seraient également inclus dans le groupe de crédit de Vidéotron ltée. »

L'intégration doit être approuvée par le CRTC et des prêteurs de Vidéotron. Elle est également assujettie « à l'issue satisfaisante des discussions avec des syndicats », a ajouté la filiale du groupe Quebecor.

Vidéotron Télécom est un fournisseur de services de télécommunications d'affaires, incluant des services de commutation d'appels locaux, d'interurbains, de transmission de données à haute vitesse et de connexion et d'hébergement Internet.

Outre Vidéotron et Vidéotron Télécom, Quebecor Média inc., membre de Quebecor inc., possède, entre autres, la chaîne de journaux Sun Media, le télédiffuseur TVA et les magasins de musique Archambault.

Quebecor Média a des activités au Canada, aux États-Unis, en France, en Italie et au Royaume-Uni.

## Croissance ralentie dans la zone euro

BRUXELLES (AP) — La croissance dans les pays de la zone euro s'est ralentie au troisième trimestre, affaiblie par les résultats de la France et de l'Allemagne, et devrait rester lente au cours des six prochains mois, selon les données publiées hier par Eurostat, l'agence de statistiques de l'Union européenne.

Le produit intérieur brut (PIB) des 12 pays de la zone euro a augmenté de 0,3% par rapport au deuxième trimestre et de 1,9% par rapport au troisième trimestre 2003. Ces chiffres sont plus bas que ne l'attendaient la plupart des économistes, qui tablaient sur des gains de 0,4 et 2,0% respectivement.

C'est un ralentissement significatif par rapport au deuxième trimestre, qui avait connu une hausse de 0,5% par rapport au trimestre précédent et de 2,0% sur l'année. Il est influencé par les résultats des deux plus importantes économies de la zone euro, la France et l'Allemagne, qui ont connu une croissance de 0,1%, plus faible que ne l'attendaient les économistes.

## Goodale satisfait de la situation économique

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral des Finances, Ralph Goodale, qui dévoilera la semaine prochaine sa mise à jour relative à la situation financière, affirme qu'il est satisfait des perspectives économiques.

M. Goodale a indiqué hier que même si les conséquences de la vigueur du dollar ou un regain de tensions internationales pourraient assombrir l'horizon économique, les perspectives sont bonnes dans l'ensemble.

« Nous avons toujours cette hausse du dollar canadien, nous avons les prix du secteur de l'énergie qui ont un impact non seulement au Canada, mais sur tous nos marchés étrangers dont les États-Unis », a-t-il dit.

Néanmoins, au cours des derniers mois, les indicateurs économiques sont restés vigoureux. « Nous avons eu plusieurs rapports encourageants », a-t-il dit. L'inflation est sous les 2,0%, le chômage est de 7%.

M. Goodale a souligné que les exportations ont diminué aux mois d'août et de septembre, très certainement à cause de l'appréciation du dollar, mais le ministre a dit qu'il faut analyser cette diminution en considérant les autres données.

« Des statistiques sur un seul aspect ne permettent pas de dégager une tendance », a-t-il dit.

Le ministre n'a voulu donner aucun indice sur le contenu de la mise à jour sur la situation financière, mais il a tout de même laissé entendre qu'elle serait teintée d'optimisme.

« Les Canadiens ont de bonnes raisons d'être enthousiastes et optimistes à propos de l'état de notre économie et des perspectives de croissance », a-t-il dit. Mais « ce n'est pas le moment de cesser d'être vigilant ».

« Il est important de demeurer prudent dans nos prévisions et nos planifications fiscales », a indiqué M. Goodale.

## Progression des ventes de détail aux États-Unis

WASHINGTON (AFP) — Les ventes de détail ont continué de progresser aux États-Unis en octobre malgré les prix élevés de l'énergie, les consommateurs faisant preuve d'un optimisme de bon augure à l'approche des Fêtes de fin d'année.

Les ventes de détail ont progressé de 0,2% par rapport à septembre, et de 0,9% sans le secteur automobile — une bonne surprise pour les analystes, qui prévoient des hausses de 0,1% et de 0,6% respectivement.

« Les dépenses des consommateurs sont plutôt solides et avec le retour, éventuel des créations d'emplois, nous devrions avoir une bonne saison des Fêtes pour les commerçants », a estimé l'économiste indépendant Joel Naroff.

Les chiffres d'octobre sont d'autant plus positifs que la performance de septembre a été révisée à la hausse à + 1,6% pour les ventes de détail et + 0,8% hors automobile.

« Les consommateurs continuent à faire preuve d'une résistance remarquable face aux coûts élevés de l'énergie », s'est félicitée Gina Martin, de Wachovia.

En effet, le prix de l'essence n'a cessé de grimper en octobre, pour passer au-dessus de la barre de 2 \$ le gallon. Cela a fortement contribué à l'envolée de 4,3% du chiffre d'affaires des stations-services le mois dernier.

« De nombreux analystes craignaient que les consommateurs désertent les centres commerciaux au-dessus de la barre de 2 \$. Pour le moment, ce n'est pas le cas », ajoute M<sup>me</sup> Martin.

L'analyste souligne que presque toutes les catégories ont fait preuve de robustesse, à l'exception notable du secteur automobile, où les ventes ont plongé de 2,2% — un contrecoup prévisible après un mois de septembre exceptionnel pour les concessionnaires, porté par les promotions et les facilités de financement.

Mais dans les autres secteurs, les ventes ont été solides : + 3% pour les magasins d'habillement qui ont enregistré leur meilleur mois en deux ans, + 1% pour les restaurants...

Les ventes de détail sont suivies avec attention car elles sont censées donner une idée des dépenses de consommation qui demeurent cruciales pour la croissance américaine.

Le don testamentaire est un geste du cœur à la portée de tous.



Un héritage à partager  
Québec  
www.unheritage.org  
1 888 304-8834

# Un dollar fort cause des maux de tête aux PME

MARC LAROUCHE  
Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — Si la vigueur du dollar canadien réjouit les voyageurs, qui ne jurent que par les plages de la Floride ou d'ailleurs dans le sud, il en est autrement pour les entreprises exportatrices.

Par exemple, l'entreprise Premier Tech, à Rivière-du-Loup, évalue qu'entre mai 2002 et mai 2004, la remontée de la valeur de notre devise lui a coûté près de 15 millions \$.

« Au printemps 2004, Premier Tech a réalisé un profit de 5 millions \$ avant impôts. Si le dollar avait été au même niveau qu'en avril 2002, les profits auraient été de 20 millions \$. Chaque cent de différence en hausse nous coûte 500 000 \$ », dit le président, M. Jean Bélanger. « Un produit que je vendais 1 \$US et qui me rapportait 1,05 \$ en devises canadiennes en mars 2003 ne me rapporte plus que 1,22 \$. Nos prévisions budgétaires tiennent compte du taux de change, mais lorsqu'en quelques semaines la valeur du dollar américain passe de 1,05 \$ à 1,45 \$CAN, le budget vient de 20 e de variation doivent être multipliés par 500 000 \$ ».

## MESURES

Premier Tech exporte la moitié de sa production de tourbe et d'équipements aux États-Unis. Certaines stratégies, comme l'obtention d'une protection de fluctuation du taux de change, peuvent amortir la chute. « Il est aussi possible de transférer des augmentations de prix, de mettre en place des programmes de réduction des coûts d'approvisionnement et de fabrication, ainsi que d'augmentation de l'efficacité en usine. Mais certaines mesures prennent plusieurs mois, voire des années à instaurer. Lorsqu'une

variation importante survient en deux semaines, tu dois encaisser le coup. Personne ne peut le prévoir ».

## MÊME SON DE CLOCHE

Le son de cloche est le même chez Preloco à Rivière-du-Loup. Le directeur général, M. Jean-François Hamel, affirme que l'entreprise qu'il dirige et se spécialise dans la fabrication de verre de sécurité a pu conserver le même volume de ventes aux États-Unis, en usant de différentes stratégies d'affaires.

« Nous exportons 30 % de la production totale des quatre usines canadiennes du groupe Preloco vers les États-Unis. Nous avons réussi à maintenir le cap jusqu'ici, mais nous devenons moins compétitifs lorsque vient le temps d'établir le prix d'une commande. Il est, de ce fait, beaucoup plus difficile d'aller en chercher de nouvelles. Qu'est-ce que ce sera si le dollar remonte encore, je ne peux vous le dire. Nos soumissions sont en dollars américains, mais nos coûts de production sont en dollars canadiens. Considérant le taux de change, nous devons alors soumissionner à des prix plus élevés ».

Le Bas-Saint-Laurent compte 294 entreprises exportatrices. À la Corporation régionale de promotion des exportations du Bas-Saint-Laurent (CORPEX), qui compte une cinquantaine de membres, le directeur général, M. Denis Rheault, soutient que ce sont les entreprises qui n'of-



Entre mai 2002 et mai 2004, la remontée du dollar canadien a coûté 15 millions \$ à Premier Tech.

frent aucun produit à valeur ajoutée qui écopent le plus. « La plupart des exportateurs signent des ententes à long terme et possèdent des garanties de taux. Ceux qui ont été prévoyants s'en sortent généralement sans trop de mal », dit-il. Encore faut-il pouvoir s'offrir ces garanties, ce que les petites et moyennes entreprises ne peuvent toujours faire.

Si plusieurs souffrent de la vigueur du dollar canadien, d'autres s'en tirent assez bien, par exemple, celles qui achètent une partie de leur matière première aux États-Unis. « Ces matériaux leur reviennent moins cher, alors la fluctuation du dollar est compensée par les économies réalisées, poursuit M. Rheault, ajoutant que les dirigeants devraient ti-

rer le maximum du côté positif de la situation.

« Les entreprises de fabrication devraient en profiter pour acheter de l'équipement aux États-Unis. En plus d'augmenter la productivité, les économies réalisées dans le contexte sont appréciables et viennent compenser pour la différence du taux de change ».

# Un autre coup dur pour le Saguenay-Lac-Saint-Jean

Alumiform se désengage d'un partenariat avec Alcoa

DENIS BOUCHARD  
Le Quotidien

■ CHICOUTIMI — L'entreprise saguenéenne de transformation d'aluminium, Alumiform, s'est désengagée, hier, d'un important contrat de partenariat avec Alcoa, le plus gros producteur mondial de métal primaire. La décision porte non seulement un coup dur à la Vallée de l'aluminium, mais remet également en question une entreprise sur laquelle beaucoup d'espoirs étaient fondés.

La mauvaise nouvelle pour la région a été confirmée de la bouche même de Benoît Allard, associé avec son fils Frédéric dans Alumiform. Les deux hommes d'affaires ont investi quelque 30 millions \$ au cours des dernières années, afin de s'inscrire comme locomotive de la Vallée de l'aluminium, titre que le Saguenay-Lac-Saint-Jean souhaite toujours concrétiser.

Alumiform a convenu, il y a deux mois, d'une entente de recherche et de développement, de production de pièces automobiles et d'un programme éminemment important de certification de l'industrie automobile avec Alcoa, de plusieurs millions de dollars. L'accord faisait aussi un détour par le Centre des technologies de l'alumi-

nium (CTA), un institut fédéral de recherche, inauguré lundi dernier.

Le contrat, d'une longue durée, aurait ouvert le marché d'Alcoa à Alumiform et permis d'utiliser un alliage breveté, ayant un fort potentiel de développement dans l'industrie. Des ingénieurs du producteur américain ont travaillé quelque deux mois dans l'usine saguenéenne, afin de mettre au point les équipements.

## RETROUVAILLES

La société Alcoa semblait impatient d'annoncer son retour dans la région après 77 ans. Lors de l'inauguration du CTA, en début de semaine, pas moins de sept cadres de l'aluminerie américaine étaient présents, dont

Jean-Pierre Gilardeau, président métallurgique Canada.

La nouvelle devait être annoncée mardi prochain en conférence de presse, à Chicoutimi, en présence de dizaines de personnes de tous les milieux économiques de la région. Ce qui devait être une fête, avec l'arrivée d'un joueur majeur (Alcoa) dans la région, a tourné au vinaigre jeudi en fin de journée quand Alumiform a résilié l'entente.

Benoît Allard, un homme d'affaires *self-made-man*, n'a pas voulu en dire davantage sur l'avenir d'Alumiform, laissant le soin à son fils Frédéric d'apporter les précisions. Ce dernier, toutefois, n'a pas retourné les messages laissés par *Le Quotidien* à son bureau de Chicoutimi.

Selon ce qui a été possible d'apprendre sur les motifs de la décision, le dollar canadien et les coûts de transport seraient en cause. Le peu de valeur ajoutée sur l'aluminium ne permettrait pas de compenser pour la vigueur du dollar, l'ennemi des entreprises exportatrices. La montée en flèche du prix du pétrole a également joué dans la décision.

La direction d'Alumiform a envoyé des signaux au cours des dernières se-

maines, procédant à la mise à pied de près de la moitié de ses employés. Toutefois, a-t-on confié au *Quotidien*, le contrat d'Alcoa aurait permis le maintien d'une soixantaine d'emplois pour une nouvelle chaîne de production.

## UN DEUXIÈME JOUEUR

Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, la venue d'une autre aluminerie était très attendue. Alcan règne sur la région depuis des décennies, produisant 800 millions de tonnes de métal dans quatre usines. Elle exploite également des usines de transformation et un parc hydroélectrique de 2200 mégawatts.

Alcan crée toutefois des remous dans la région. L'hiver dernier, elle a fermé ses vieilles salles de cuves Söderberg, à Arvida, et réfléchi, en ce moment, sur l'avenir du Complexe Jonquière, où travaillent près de 3000 personnes.

Pour pallier les pertes d'emplois, la société s'est engagée dans la transformation de l'aluminium. Le premier résultat de cet engagement est la venue d'une usine de fabrication de pare-chocs et la création d'un bureau régional de développement industriel.

# ART déclare une perte nette de 2,4 millions \$

■ MONTRÉAL (PC) — La société ART Recherches et technologies avancées, spécialisée dans le développement de produits d'imagerie optique destinés aux industries des soins de la santé et pharmaceutiques, a annoncé hier avoir enregistré une perte nette de 2,4 millions \$US, soit 6 cUS par action, lors du trimestre terminé le 30 septembre, comparativement à une perte nette de 2,1 millions \$US (7 cUS par action) lors du trimestre équivalent de 2003, terminé le 31 octobre.

Les produits de l'entreprise se sont chiffrés à 760 000 \$ lors du trimestre clos le 30 septembre 2004, comparativement à un montant nul pour le trimestre terminé le 31 octobre 2003.

Au cours de la période de neuf mois close le 30 septembre 2004, ART a enregistré une perte nette de 7,2 millions \$US (18 cUS par action), contre une perte nette de 6,6 millions \$US (24 cUS par action) lors de la période de neuf mois terminée le 31 octobre 2003. Lors de ces mêmes périodes, les produits de la firme se sont chiffrés à 1,3 million \$US et un montant nul, respectivement.

ART a modifié sa fin d'exercice, qui est fixée au 31 décembre plutôt qu'au 30 avril, depuis le 31 décembre 2003, afin de s'harmoniser avec la plupart des entreprises de son secteur. En conséquence, la date de fin des trimestres diffère.

« Nous sommes heureux d'annoncer que ART a généré des revenus provenant des ventes de son appareil explore Optix qui s'élèvent à 1,3 million \$US pour la période de neuf mois de l'exercice en cours », a indiqué par

voie de communiqué Micheline Bouchard, présidente et chef de la direction de la société.

« Les commentaires que nous obtenons régulièrement de la part de nos clients font foi de la qualité et de la

performance de notre appareil pré-clinique d'imagerie optique, alors que notre présence dans le marché de l'imagerie pré-clinique prend de plus en plus d'ampleur », a-t-elle ajouté.

LEMIEUX NOLET  
syndics de faillite  
et gestionnaires

COUR SUPÉRIEURE  
«En matière de faillite»

CANADA  
Province de Québec  
District de Québec  
Division de Québec  
No cour : 200-11-012937-044  
No sur : 43-141354

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE :  
STONE VOGUE INTERNATIONAL INC.

Avis vous est par la présente donné que la faillite de **STONE VOGUE INTERNATIONAL INC.**, corporation légalement constituée, ayant son siège social au 56, rue Saint-Pierre, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 4A1, est survenue le 4 novembre 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25 novembre 2004, à 9h, au Bureau du séquestre officiel, 1141, Route de l'Église, 4<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec).

Fait à Québec, ce 10 novembre 2004.

LEMIEUX NOLET INC.  
Claude Moisan, CA, CRP, Syndic  
Responsable de l'actif  
1265, boulevard Charest Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
Tél. : (418) 659-7374 / 1 866 833-1054

LEMIEUX NOLET  
syndics de faillite  
et gestionnaires

COUR SUPÉRIEURE  
«En matière de faillite»

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE QUÉBEC  
DIVISION DE QUÉBEC  
NO DE COUR : 200-11-012938-042  
NO DE SUR : 43-141355

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE :  
STONE VOGUE RESSOURCES INC.

Avis vous est par la présente donné que la faillite de **STONE VOGUE RESSOURCES INC.**, corporation légalement constituée, ayant son siège social au 56, rue Saint-Pierre, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec), G1K 4A1 est survenue le 4 novembre 2004 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 25 novembre 2004, à 10h, au Bureau du séquestre officiel, 1141, Route de l'Église, 4<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec).

Fait à Québec, ce 10 novembre 2004.

LEMIEUX NOLET INC.  
Claude Moisan, CA, CRP, Syndic  
Responsable de l'actif  
1265, boulevard Charest Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec)  
Tél. : (418) 659-7374 / 1 866 833-1054

# L'AUTO 2005

NOUVEAU GUIDE PRATIQUE POUR PASSIONNÉS ET CONSOMMATEURS AVERTIS

## À GAGNER

### 100 guides L'AUTO 2005

- consultation facile. Unique ! Les véhicules sont répertoriés en 17 catégories ;
- grilles comparatives précises et efficaces ;
- format pratique.

### 10 essais routiers

avec les auteurs du guide

### 10 laissez-passer

pour le Salon International de l'Auto de Montréal 2005

Les Éditions  
LA PRESSE

POUR PARTICIPER :  
Remplissez le coupon de participation en indiquant avec quel coauteur vous souhaitez faire un essai routier et postez-le à l'adresse indiquée :

Apposez un X vis-à-vis le nom de l'expert en automobile avec qui vous aimeriez faire un essai routier :

- Éric Descarries : Utilitaires et camionnettes  
 Éric LaFrançois : Voitures de luxe et fourgonnettes  
 Alain McKenna : Voitures compactes et intermédiaires  
 Alain Raymond : Automobiles de prestige

Concours « Guide L'AUTO 2005 »  
Le Soleil, Case postale 15180  
Québec (Québec) G1K 7X2

Nom : \_\_\_\_\_

Âge : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tel. (rés.) : \_\_\_\_\_ Tel. (travail) : \_\_\_\_\_

• Ce concours est ouvert aux personnes âgées de 18 ans et plus.  
• Tous les prix offerts seront répartis parmi les gagnants suivants :  
La Presse, Le Soleil, Le Nouvelliste, Le Droit, La Tribune, Le Quotidien, La Voix de l'Est.  
• Le tirage aura lieu le vendredi 10 décembre 2004.  
• Les règlements du concours sont disponibles à Le Nouvelliste.  
• Les fac-similes sont refusés.  
• Valeur totale des prix offerts : 2 983 \$.

# La vigueur du huard favorise les achats aux États-Unis

■ **BELLINGHAM (PC)** — Les commerçants américains observent une augmentation du nombre de consommateurs canadiens qui profitent de la vigueur du huard pour faire leurs emplettes aux États-Unis.

La responsable du marketing d'un centre commercial de Bellingham, à une heure de voiture de Vancouver, a commencé à observer une augmentation de l'affluence des Canadiens dès mai 2003, quand le huard a franchi le cap des 70¢US.

**TENDANCE**

« La tendance s'est poursuivie alors que votre dollar a pris plus de vigueur », a dit Cara Buckingham.

Cette semaine, le dollar canadien a atteint les 84¢US. Certains économistes croient qu'il pourrait grimper jusqu'à 90¢US au début de l'année prochaine.

**PLUS DE QUÉBÉCOIS**

À Plattsburgh, au sud de Montréal, le président de la chambre de commerce locale affirme que les commerçants américains voient plus de Québécois.

« Nous nous attendons à une hausse pour le temps des Fêtes et je pense que l'augmentation va continuer l'été prochain étant donné que l'été est no-

tre haute saison, à cause du tourisme », a dit Garry Douglas.

Il semble toutefois que le nombre d'acheteurs canadiens reste-  
ra moins élevé

**Hausse prévue pour le temps des Fêtes**

qu'à la fin des années 1980 et au début des années 1990.

En août dernier, les Canadiens ont effectué près de 1,7 million d'allers-retours en une journée aux États-Unis. Au plus fort de la fièvre des achats transfrontaliers, en 1991, ce

chiffre était de 5,3 millions. « Nous pensons que les achats transfrontaliers sont moins élevés parce que les Canadiens redoutent les contrôles à la douane américaine, croit le président de la Chambre de commerce de Bellingham, Ken Oplinger. Mais c'est

nettement mieux qu'au cours des dernières années. »

Il a d'ailleurs reçu quelques plaintes à propos de l'attitude des agents des douanes des États-Unis. Au cours des derniers mois, a-t-il remarqué, la situation s'est cependant améliorée.

**APPEL D'OFFRES PUBLIC**

**RECYCLAGE DE L'ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE À QUÉBEC A.S.E.N.G.**

265, rue Saint-Vallier Est  
Québec (Québec) G1K 3P4

L'organisme à but non lucratif A.S.E.N.G. demande par l'intermédiaire de Genivar Construction, gérant de construction, des soumissions publiques par lots dans le cadre du projet de Recyclage de l'Église Notre-Dame-de-Grâce de Québec.

Pour chacun des lots suivants :  
• Architecture  
• Structure

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau de **Bisson & Associés, architectes**, 1995, Jean-Talon Sud, bureau 315, Sainte-Foy (Québec) G1N 4H9, téléphone: (418) 688-0700 à partir du 17 novembre 2004, contre un dépôt de cent dollars (100,00 \$) (taxes incluses), non remboursable, payable en argent ou par chèque fait à l'ordre de l'A.S.E.N.G.

Pour chacun des lots, un dossier complet sera également disponible pour consultation au Bureau des soumissions déposées du Québec (BSDQ).

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et identifiées « Soumission - Recyclage de l'Église Notre-Dame-de-Grâce de Québec + votre spécialité » adressées à Genivar Construction pour l'Organisme à But Non Lucratif A.S.E.N.G., seront reçues au Bureau des soumissions déposées du Québec (BSDQ) jusqu'à quinze heures (15 heures), heure en vigueur localement, le 10 décembre 2004.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé équivalant à 10 % du coût de la construction ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions, le tout échangeable à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Une visite des lieux est prévue le 24 novembre 2004 à 10h au 605, rue de Mazenod, Québec (entrée du côté Ouest).

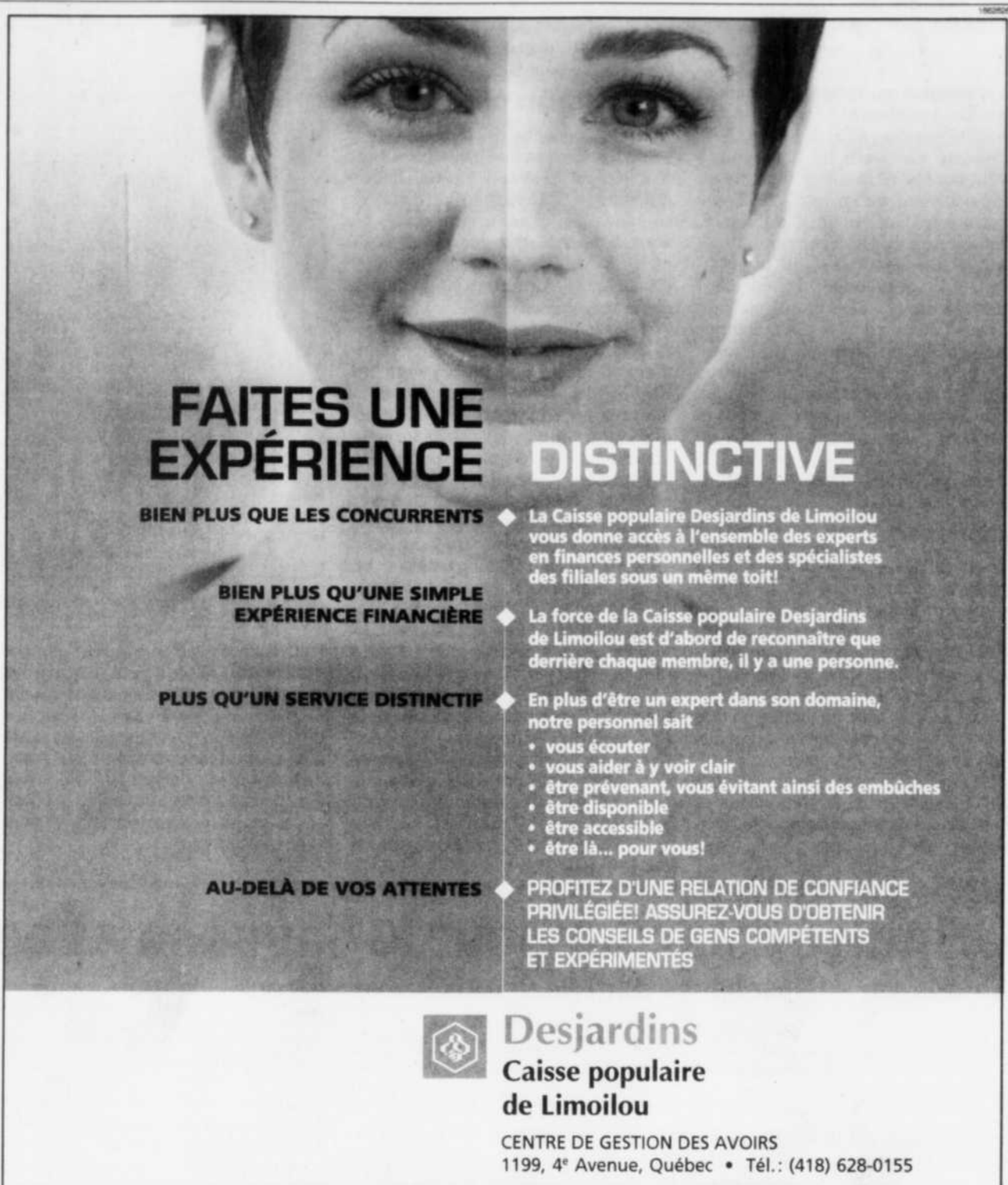
Seules seront considérées, aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B-11) de la province de Québec.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix de leurs sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles scolaires adopté en vertu de la Loi sur l'instruction publique (L.R.Q., c. I-13, r.0.01).

Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Gilles Juneau,  
Président



**FAITES UNE EXPÉRIENCE DISTINCTIVE**

**BIEN PLUS QUE LES CONCURRENTS**

- La Caisse populaire Desjardins de Limoilou vous donne accès à l'ensemble des experts en finances personnelles et des spécialistes des filiales sous un même toit!

**BIEN PLUS QU'UNE SIMPLE EXPÉRIENCE FINANCIÈRE**

- La force de la Caisse populaire Desjardins de Limoilou est d'abord de reconnaître que derrière chaque membre, il y a une personne.

**PLUS QU'UN SERVICE DISTINCTIF**

- En plus d'être un expert dans son domaine, notre personnel sait
  - vous écouter
  - vous aider à y voir clair
  - être prévenant, vous évitant ainsi des embûches
  - être disponible
  - être accessible
  - être là... pour vous!

**AU-DELÀ DE VOS ATTENTES**

- PROFITEZ D'UNE RELATION DE CONFIANCE PRIVILÉGIÉE! ASSUREZ-VOUS D'OBTENIR LES CONSEILS DE GENS COMPÉTENTS ET EXPÉRIMENTÉS

**Desjardins Caisse populaire de Limoilou**

CENTRE DE GESTION DES AVOIRS  
1199, 4<sup>e</sup> Avenue, Québec • Tél.: (418) 628-0155

**Avis de convocation aux Parents des étudiant(e)s du Champlain Regional College**

La Loi des collèges prévoit qu'un parent membre du Conseil d'administration soit proposé et élu pendant une réunion de parents. Si vous avez un(e) enfant qui est inscrit(e) au Champlain Regional College, quel que soit le campus fréquenté, vous pouvez voter et être candidat(e) dans cette élection. Toutefois, un parent membre du personnel du Collège peut voter mais ne peut être membre du Conseil d'administration comme représentant(e) des parents.

Étant donné que le mandat de M<sup>me</sup> Gillian Baird se termine le 2 décembre 2004, vous êtes invité(e) à une réunion au cours de laquelle un parent sera élu membre du Conseil d'administration.

**DATE :** Le lundi 6 décembre 2004  
**HEURE :** 19 h  
**ENDROIT :** Salle 260  
Champlain - St. Lawrence  
790, rue Nérée-Tremblay  
Sainte-Foy (Québec)

Pour de plus amples renseignements, composez le (819) 564-3600, poste 635.  
Louise Brunet, secrétaire générale

## LES 60 ANS DE KIA

SOLDE D'ANNIVERSAIRE



NOUS CÉLÉBRONS NOS 5 ANS ICI AU PAYS ET NOS 60 ANS À TRAVERS LE MONDE.

VENEZ CÉLÉBRER AVEC NOUS LES 16, 17 ET 18 NOVEMBRE PROCHAINS LORS DE NOS SOIRÉES « SPECTRA EN FÊTE ».



Modèle LS illustré\*

PDSF: 12 995 \$\*\*

**RIO S 2005**  
Équipement incomparable

- Moteur de 1,6 L, DACT
- Deux coussins gonflables
- Freins ABS aux quatre roues
- Servodirection
- AM/FM/CD stéréo
- Deux miroirs avec rabat dans les pare-soleil
- Roues de 14 po avec enjoliveurs complets

LOCATION À PARTIR DE  
**159 \$\***

PAR MOIS/60 MOIS  
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
0 \$ DE COMPTANT



Modèle EX illustré\*

PDSF: 15 995 \$\*\*

**SPECTRA LX 2005**  
Sécurité hors pair

- Moteur de 2,0 L, DACT
- Banquette arrière rabattable, partagée 60/40
- AM/FM/CD/MP3 stéréo
- Système anti-démarrage
- Six haut-parleurs
- Suspensions avant et arrière indépendantes
- Roues de 15 po

LOCATION À PARTIR DE  
**179 \$\***

PAR MOIS/60 MOIS  
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**0%**  
DE FINANCEMENT À L'ACHAT\*



PLUS QU'UNE GARANTIE

- GARANTIE PARE-CHOC À PARE-CHOC DE 5 ANS/100 000 KM\*
- GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS/100 000 KM
- ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM
- + CHANGEMENTS D'HUILE ET DE FILTRE À VIE\*



VOS CONCESSIONNAIRES KIA DU QUÉBEC



\* Nos programmes de location-bail sont établis, sur approbation du crédit, par Services Financiers de Kia Canada et sont applicables aux modèles présentés. Rio S 2005 (R054X5) et Spectra LX 2005 (S75415). Durée de location-bail de 60 mois, avec taux de financement annuel respectifs de 0,02 % et 0,68 %, et versement initial ou équivalent d'échange de 0 \$ et 1 995 \$. Versement du premier mois de 150 \$ et 170 \$, et frais d'acquisition de 350 \$ exigibles à la livraison. L'obligation totale de location-bail pour les modèles présentés est basée sur un prix de détail suggéré du fabricant (PDSF) de 12 995 \$ et 15 995 \$, et se chiffre respectivement à 9 540 \$ et 12 735 \$ (option d'achat à la fin de la location-bail est évaluée à 4 057 \$ et 4 587 \$, taxes en sus). Le kilométrage autorisé pour la location-bail est de 20 000 km/an (d'autres forfaits sont offerts) avec un supplément de 0,10 \$ par kilomètre excédentaire. \*\* PDSF : Rio S 2005 à partir de 12 995 \$ et Spectra LX 2005 à partir de 15 995 \$. Les plaques, immatriculation, assurances, frais de livraison et destination, et taxes sont en sus, à moins d'indication contraire. Le PDSF des modèles présentés figure ci-dessus. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer les véhicules à prix inférieur à un taux de financement à l'achat de 0 % s'applique pour une période maximale de 48 mois, en fonction du modèle du véhicule. Toutes les options de financement à l'achat excluent les frais de livraison et destination, plaques, assurances, frais d'administration et taxes applicables. Exemple de financement à l'achat : un montant de 10 000 \$, à un taux de financement à l'achat de 0,0 %, donne des versements mensuels de 277,78 \$ pour une durée de 36 mois. Le coût d'emprunt est de 0 \$ pour un engagement de 10 000 \$. L'offre varie selon le modèle du véhicule. L'engagement mensuel et le coût d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial/équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. D'autres options de location et de financement sont offertes. † Les modèles décrits sont légèrement différents des modèles illustrés. Les images incluent des accessoires offerts en option. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation. ‡ L'offre « changements d'huile et de filtre à vie » correspond à un maximum de 3 changements d'huile et de filtre à huile et au coût de main-d'œuvre relatif par année (12 mois) de propriété. S'applique au premier acheteur seulement. § La garantie pare-chocs à pare-chocs couvre la plupart des composants du véhicule contre les défectosités, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien. Offre en vigueur pour une durée limitée. Pour tout renseignement, passez chez votre concessionnaire Kia participant ou visitez www.kia.ca.